

Anna Fischerová Martenovi\_02

Vytvořil: Michal Topor IPSL

Praha 13. VII. 1924

Milý příteli,

tento listek Vás má připravit, resp. vysvětlit  
přísti knihy, kterou Vám dedikuji úplně ne-  
známá literární veličina. Ta kniha, je vel-  
mi rationalistická, velmi demokratická, má vni-  
lec mnoho vlastností, které máte pravdě & jasce.  
Ale protože je přes sto let stará, snad je oměr-  
ně. Chvilmi mám pocit, že jsem spáchala  
skutečně literární hřích, (škoda! teď již zase  
slučuji v jediný celek svůj skutečný a  
svůj pseudonymní subjekt), ale jindy  
mívám slova itechy pro své rozsáhlé  
literární já, které je nad tím velmi  
nestátně. To pak bývají velmi živé dialo-

mi nespokojení, - Rd  
se hledám v to jin  
o své své to  
theologie a pod. po  
snad vůbec energii,  
se nemine ne je  
spisobem sedět v  
da se psát, - teď po  
tému "bestiářnost".  
jak mám v úmyslu,  
- to je práce jen pro  
vyfoni mi to od a  
jinam. - Ale poznání u  
ji Vás jisti, raději bych psala  
nicméně je vše krásy, - o Vaši  
to mám u pro své celou  
ale jsem také rozvášněna a v  
dívám se Vám to  
všechno v se na své,  
dohra do Klementinské - A  
se. v. v. v. V do o to.

gy. Někdy při nich tvrdívám, že Mrs. Wolstone-  
craftová má ke kultuře a k dílu muze vztah,  
jenz by se mohl nazvat „kritickým parad-  
zem.“ Oh promíňte, - nesmím přece citovat ne-  
třetěné věci. A snad jsem ani plně nepoch-  
pila význam Vašeho termínu -

Bolí mne skutečně, že Vám posílám tak  
málo aristokratickou, tak málo mojí  
knihu. Přeji jí přijetí ve Vaší kolekci  
nerozřazených knih.

S pozdravem

A. Fischerová.

V Páru 8. 1. 1905

Vážený příteli,

děkuji Vám za laskavou vzpomínku. Zastíla mě  
v té náladě a skleslosti a šisnem, která u mne vládne  
jez delší dobu a připravuje mi mučení, na jaké se  
nepamatuji z žádné ze svých dřívějších krizí. Z těch  
divokých vln bolesti nevystupovalo skoro nic tak první  
a určité, co by se dalo zachytit a pojmenovat, stanovit  
jako příčina. Ale vim, že se do paroxysmu stupňoval  
pocit, být mimo svět. Mám jej ovšem stále, a ozni-  
vá ve všech fázích, ale dosud vždy se k němu počila  
víle a naděje, přiblížit se, - nyní však je jako ubita,  
práve jako víra v zachování energie. To zni skoro  
krizně, se jako pouhání proti všemu, co jsem dosud vyžná-  
vala, ale ten děsný pocit mě nepouští. Jsem jim tak  
zemdlena, skoro paralysována. A ten chladný pozor-  
něi orgán, který se dívá na to vše a volá d'oiseau,  
- oh, znám, jej jako by jej znate, - ten konstatoval, že ta  
energie ovšem asi nevyžila na prázdno, rozměnu-  
v i vahu celk stvoření, někde se se as uplatní a při-  
sobí dale, - ale ne v rámci mého individuálního pívota.

me nespokojim, - do  
se hledam v to  
co mne mize +  
filozofie a pod. po  
snad vides energie  
se nemine nje  
spisoben udrzet  
da se prout, - ted po  
toun "bozstnost"  
jak mam v umyln,  
- to je prout jen prout  
vyloni se to do a  
jakam. Ale prout  
ji vas jate, radte bych psal  
nich je vici krizy, - v  
to mamena pro mne celou  
all pen tak roversim a  
dlsnou lozumi. Smim vas  
vzpomenu, rase na mne,  
dehis do krasneho  
se. prout v do o to.

Mněda jsem ani chud ani odvahu k práci, nějaká pla ne-  
milostrdná ruka mě tlačila k zemi a držela každou  
myslenku, která měla odvahu vynořit se. Mě já jako by  
bylo postoneno, nemohlo přijímat a asimilovat. Byla  
jsem docela mimo svět, jako by život byl <sup>jak</sup> <sup>by</sup> <sup>moře</sup> vy-  
číravající škála a já někde daleko, odtřezena od  
ního, nenávratně odloučena, někde v tme, v bow  
u, až se mi hrůzou stácelo vědomí.

Práv jste si, abych Vám psala hodně egotisticky. A  
snad se až příliš ridím Vaším právím, snad se jim  
dávám svádit k přílišné neskromnosti. Pominete?  
Má důvěrná dobrodružství v poslední době byla prá-  
ně takového jasn, - a mám-li být upřímná, nemo-  
hu je pomínat mlčením. Ale netušila jsem ani, že  
Vám sdělila radost, že cítíte zvrázení a smutek  
a sklamaní. Znam tento ton z Vašich dřívějších  
sdelení, - mám však tak první vědte, sama neví-  
m odvodněm přesvědčením, že Váš život je es-  
sen, aby se všech smátek a bolesti se probíjorval  
z harmonii. A tak jsem si představovala, že máte v so-  
bě nyní světleji. Mamala jsem se? Váš listek mi praví,  
že ano, a přeci zase utváříte tu mou věn, že pře-

myšlete imagin a depressi. Práv tím, že máte tak jernou  
věn v hravých energii a v pakou vrostu, že před vás  
klym nebrakem rozrátu Váš dardé práce uchrání. Ob-  
divuju se té Vaši suverenitě, a už dovedete ovlád-  
nout své bolesti, a přesně metodicky pracovat. Ale chá-  
pu také, že krása Vašich věs a intelektuálních  
dobrodružství Váš dardé práve i přes utápení nemo-  
ci, přes důvěrní i fyzické bolesti. Chápu, že také. Práv  
mi nejspolejší dobrodružství svého intelektuálního  
mladí. Ano, je mnoho světle ve Vaši knize - Ty mám  
je jednou z oných krásných knih s nimž se  
jsem nikdy hotoví, k už se vracíme znovu  
a znovu. Hlavně tehdy, když se nám zdá  
že vstupujeme v novou fázi, že jsme vrostli  
něm. Je z těch knih, které jsou fermentem i kri-  
teriem vývoje. Kdykoli je vrami do ruky, vchází  
mi nad jímí stránkami nové světle, tím nová  
spojení myšlenek, dosud nepostřehnuté, - a vždy více  
chápu, do jaké míry je to celek, v němž nejmenší  
částka organicky se poj s ostatními. Proč jsem  
nad touto Vaši knihou ~~int~~ nejménšim to, co  
vlastně nad každou Vaši práci. Všecky mi dávaly impuls

Praha 15. května 1906

14 : 17 / 7 5 / 0 0 : 2 0

jemud a hlubit intelekt, - a nad mnohými vědami jsem prožívala  
nalezení vlastního ja.

Možná, že jsem Vám již psala o tom, - že se opakují, - baki,  
prosim, ~~o~~ omluvte věčnosti, kterou pa to k Vám chovám. -  
O těch, dvacet a devadesati otázkách, dohodách a kombiná-  
cích" bych byla ráda Vás slyšela hovorit, abych nahlédla zase  
jednou o ty kouzelné zahrady Vašich myšlenek. Je to jakés,  
nová řep, kterou mi otvíráte svými slovy, svti tak krásné  
psychicky, že nemim, co by se mi vyprávělo. -

Přeji Vám, aby Nový rok dal Vašemu životu světlo  
a teplo, abyste se nesetkával s trudem na svých cestách.  
Máda se Vám snad, co jsem psala na předěle strachu  
o harmonii, k níž se mi zdá, že život přejímám, ~~snad~~ ut-  
dostatečným pochopením Vašeho smudku. Ne tak se to nemí  
te vykládá, - je mi příliš blízký takový důvěrní stav,  
všecko to, "nordické" v bojích nitra.

Mám také prosbu, kterou jsem snad měla již  
umístít ~~frank~~ než na konci svého dopisu. Směla  
bych se také někdy těšit na Vaši návstěvu. Nemim, se-  
přicházím-li Vám s tím příliš nevhod, - a proto si  
netroudám dát svému porvání určitější formu. Ale byla  
bych velmi šťastna, kdybych Vás některé odpoledny mohl  
uvidět, - ac mim, že té poeste, toho oveduší soustředěnosti,  
které jsou dány a Vám vytrvavny ve Vašem okolí, zde nemim,  
nybrž vidím ten rozdíl, který hradečany a jedné stra-  
ny a blízkost Písnic s druhé se zdají symbolisovat.  
Mimim se, prosim, psala-li jsem někde o ni. - A smím dou-  
fat v ~~období~~, že a břípněde mi porvání!  
Suprimmim ~~hordeaven~~

Anna Fischerová.

V Praze 5. května 1905

Milý příteli,

nemyslila jsem nikdy, že příležitost, při níž  
mně dojde nějaká zvěst o Vás nebo z obla-  
sti Vašeho života, bude tak nevyšlovně  
smutná. Přijmete výraz mé nehlubší zou-  
stasti. Vím sama, jak působí takové  
rány osudu, které nás nemilosrdně po-  
staví před tmavou propast, v níž mizí  
vše, co je nenahraditelně straceno; tím  
žal je nemožno pochopit to prázdno,  
do ně, jíž se najednou rozere prostřed

LA 117/75/00213

cesty života a mti zrak, strácat se v těch  
nedohledných hloubkách -

Nechej Vás znarovat mnohými slovy, pro-  
tože i ta, která by se snažila co nejvíce  
dat utech, by se osvědčila slabými a vy-  
smívala by falešně v okamžicích, kdy  
smutek a stesk, nad nenahraditelnou a ne-  
navratně ztraceným je tak bezprostředně citen.  
Mně možno vynalouvat bolest, - ale smím  
Vás snad ujistit, že ji dovedu sdílet a  
vzít se s ní.

Nevim ani, kam Vám poslat tyto řádky  
zdvojit-li se v Bani či vrátíte-li se do  
Bratry. Ale doufám, že Vás zastihou.

Zdraví Vás přátelsky  
Anna Fischerová

Bratry 15. května 1966

Vážený příteli,

Prožila jsem několik krásných dnů na  
celé Vaše dialogy a jsem si na  
všecky ty další, upokojení a radostné po-  
žitky, kterými mě vždy ještě zabavujete.  
Nad každou z jeho věcí, tak sladce hu-  
debně sladkých, je možno se zasnit,  
ponorit se v meditaci a zabloudit se  
v dalších krajiny dále, je otvírá jako  
zářákem.

Chápu a miluji ten pořádek formy  
a plně slovy méně vybranými du-  
ševních, foudů v tvar zella vědy, pod-  
miněný určitými strukturou tak jako  
krystal větších neostů; se formě ulu-  
libovolnost, výběr písma zákonitost

Rozumím, proč vidíte v distinkci látky  
a formy vlastně jen nutnost dialektiky  
a analýzy. Vyrazové prostředky toho kritického  
umění jsou znaky, symboly, jimiž  
smyslel, vnímal jevy a věci.

Bojím se skoro, že jsem se některými  
svými slovy někdy objevil v nepravém  
světle, - zvláště svým dopisem po vaší  
přednášce, - jako bych byla z těch, kdo  
hledají "kritérium života" v umění v tom,  
jak velmi je v něm zobrazena skutečnost.  
Ale ten názor je mi docela cizí, - a formulován  
jsem špatně co mi tamto na mysli.

Je mi také jasny požadavek "stilové jednoty",  
- neboť když jsem nahlédla do  
starých řeckých kultur zaujala me  
jejich velmi vyspělá forma ve všech  
projevech života i umění, - něco, co vy-  
nikalo tím více srovnáním s dnešním  
jeho roztržností.



Děkují Vám mnohokrát, za tak krásný dar,  
za všechno světlo, jímž prozáříte  
mýšlenky, za všechno bohatství, jež dává

Zdraví Vás přátelsky

A. Tischerová

LA : 17 / 75 / 00222

V Praze 21. II. 1966

Milý příteli,

nedíste se a uhněvete se a uhněvete se, že  
mz rose písn, ale mně je tak smutno, byl  
zcela bez spojení s Vámi a myslím o Vás!  
Řekl jste si, že mi budete psát, ale to bylo  
tak na dlouho a na neurčito - a já nemohu  
čekat. Připadá mi, že život ubíhá a unika;  
každý den jako by se marně obíhal po slun-  
ci, jako by chtěl být nádherným romantickým  
kvetlím - a zatím padá zradily, nevykročily se  
stromy života k zemi. Oh, to je snad velmi  
nejasný, nelogický, spletitý obraz - ale zpo-  
hluj přece snad ten podzemní svět bez  
těšnou náladu, klouon nosím v duši. Kde  
mi hlavy pořádek jako by smutně pletl let

podajících listů. Jen máci plně vyřít ten smutek, jímž  
je v tom zručen --- Je těžký jako smrt. Chtěla  
bych jej přemínit v sílu, jež by byla pro celou  
moji bytost odušnou a ničivou, aby mi stráž-  
ila hřibky jako mi dříve a ničící divěrně.  
Někdy se mi zdá, že již dovedu dělat ze svých  
bolestí otravné sladky pro sebe --- Ale ne, ne,  
nebudu Vám tak psát, nesmím Vám vůbec  
říkat takové věci o mém životě, který mi teď při-  
padá již jen jako pokání, v němž se má  
navrsovat bolest a tma --- já nemim pokání až.  
Promiňte mi, že jsem se k tomu dala přece  
stihnout. Ale je to nějaký skín, jež jsem  
měla za dávno rozehnaný, který vstává  
a klade se mi na všechno. Je to, prostě vy-  
jádřeno, mysterka, že bych měla být do-  
ela jiná než jsem, že je vlastně celý  
život a všechno, co mi ukazují a po-

dává, jen výměchem a výčitkou pro to, co jsem a  
jakež jsem. Zvažuje mě to. Pamatuji si, že  
jsem si kdysi kněze vyčítala a nesmím  
si trápit, že jsem celou svou bytostí bla-  
gát, - nějakým matným opakováním jakéhos  
krásného řymu, k němuž však nelze  
dosíci. a pro který je vlastně všechno měno, co  
může dát život, kdežto, já mám přijít a zmi-  
řet beze stopy jako skín. A z toho všeho vznik-  
lo jako takové zoufalé nahlížení do prázdné  
křivky, vnitřní, že by bylo u mne vše zcela  
jiné, kdybych uměla a znala to a byla taková  
jakež jsou jiní, - ale ne snad jako nějaká  
nějaká osoba, nýbrž skrátka jiná než jsem ---  
A teď se zdá, že si mi ta nemoc zase vrací, ten  
pocit, který vyprací a táhne z kořeni.

Nehnevte se na mě, milý příteli, že tolik o  
sobě povídám. Já pro sebe nevidím nikdy  
nic jiného. Vždyť je to vlastně také hostejná, co

se se muou dítj. ... ~~Na tom~~ Je to už moudrý, poněmáh otá-  
 cím v bludném kruhu. - Chtěla bych jen vědět,  
 jak se dají Vám, tolik bych to chtěla vědět, že  
 bych zase přišla jednou přisravit Vás a odpo-  
 ledne. Ať bojím se, že bych Vás ne omrzela -  
 A přece bych Vám chtěla opakovat, co jsem Vám již  
 říkala a řídala, že věřím tolik, že Vás život bude  
 ještě plný nádehou a světla. Nemohy si to jinak  
 představit, přes to, že máte ho to tak skeptický kšněv.  
 A někdy také chladně odmítavá slova. Vím, že Vás  
 vítězí -

Jsem teď tak netrpělivá, čekám, až konečně dojde  
 mi Dabro. Má to být ~~o~~ ~~první~~ týden. Sám  
 cho: začít s práci. Jsem moc neposlušná. Ale tě-  
 sim se na to velice. A smím Vám o tom někdy  
 napsat? Ačkoli jste se mnou o tom už měl jakou  
 pravou ponorná reka, - nepochybně mně vyřete k práci  
 šliřet dokonce svou neast a svůj protestat - a  
 už se má malickost probere z času a šliřt,  
 tak už nechcete a Vás vůle změzi pod svou  
 jako ponorná reka. ...  
 Mysly si, že se ani nesmím těšit na Vaši och-  
 zovet. Protože napsal jsem mu myšlenky - přes to, že  
 se Vám to nelíbí - protože jsem napsal rethorické a  
 tashy. A to je to nepřehlednější a nejsumtější na  
 světě, být takovou zbylčností.

Zdraví Vás hrůmně

Anna Fischerová

V Praze Tábořské 13  
 9. června 1906

Milý bratři,

mýlil jste si velice, když jste hořel, že podozřím  
 Vás list asi udavina a sklamání. Ne- ab  
 zarmoucana a polekána. Ve Vašich dřívějších listech  
 bývalo sice někdy mnoho smutku, ale někdy ne-  
 vyzníval tak temně, někdy se nestál tak hustým  
 mrakem, v němž se dusil každý světlý paprsek.  
 Tak definitivně se odračíte od života, a tak  
 krutě si říkáte, že nem v něm pramen, z ně-  
 hoz byste se nikdy nepil a jure by nebyl, po se  
 bi zanechal chut hořkosti a sklamání. To je  
 se všeho to nejsumtější, že si díváte na život,  
 jako na cos, co nemůže změnit je nic v nitru.  
 Mělo ani, jak mně mluví, že žijete v takovém

no bláznům; k tomuž boji  
lidi; náležitě vedlím právním, jako já svůj věk  
přelínám; o rozložití; o bolestech; každé právnosti a  
smutku, v takové depressi. Ale usmí se bývala,  
nemůže a nesmí. Jste jistě velice znarm,  
rudivila bych se, kdyby <sup>byla</sup> jen jedinou práce  
tas zrnáhala. Každý je to skoro nemožné pra-  
covat tolik a tak intenzivně jako ty, to  
samo o sobě již musí rozvířovat a oslabo-  
vat. Snad se díváte příliš činně na sebe i  
na věci. A vidíte v životě, v svých sklama-  
ných smech a tonkách, které zmlkly po dlou-  
hém marinim rolání, vidíte v nich význam  
jen potud, pokud je chcete zhodnotit umě-  
lecky. Mělo by již už jen vystavit ná-  
vrstky. "Oh, to vaše krásné, ale ukrotit  
dítě, které chcete vytýčit místo života, v němž  
vám iští všechny cesty myslím a cítím.  
Řekněte mi něco více o něm. Ale nesmíte

přijímat život jako věc, jít do něj jako do  
věci.

A ne deprese:

říkáte, že dostáváte nový ráve tím, že se nad ním  
vyžijete. Je sice pravda, že vykrasnější jsou díla,  
nad nimiž se kdosi vyžil, - ale to zna-  
mená, že by uzavřely a obsahovaly celý  
život, nikoliv jenom jeho fázi, jedinou  
jeho geologickou epochu duše. Je to závi-  
řím, výsledným akkordem, brokem, chce-li  
ab zatem, co se zdá, že všechno život se v něj  
přelil, ozývá se již obnovený svět a sun je-  
ho řlu, které si naklady nové řičisti a prac  
di a zpívají s novým základem. Myslím si  
nikdy, že legenda o fenixovi ~~na~~ vystihl  
je nejvýhodněji tento osud umělců, - ať  
se alou bylosti v svě děle, ponořit se  
v ně, dát mu svou krás, svůj dech, ryth-  
mus svého žiti, - zamknout v něm, shodit  
v něm, - ab pak vyjít z něho v nové síle

a krásě, vyjít z níh neví rozružením a přetvo-  
řením. Je to snad ze zákona života vůbec, -  
ale umění, jž žijí, přitáhá intenzivně a osudně.

Mám, milý příteli, jak na Vás budou  
působit má slova, nebudou-li se Vám zdát  
hlavně symbolickým obsahem. Mě já cítím  
jsem, že to nesmí být tak smutné, jak by  
mnozí. Mnozí - - A říím také, že všane slovo  
si tu mine jistě i uinkem, že bychom se do-  
hodli, jiu delším horoum. Byla bych Vám  
nesmírně ráda, kdybyste mi vysvětlil bli-  
že některé z těch ideových distinkcí, které  
vycházejí z Vašich prací upochopila dost  
špatně. - Mám, který modus setkání by  
si Vám hodil nejvíce, byla bych dokonce  
tak neskromná, že bych se sama porovala  
k Vám, do Vašeho království nad záhor  
dání, - ale zděšovala bych Vás asi příliš, jstě  
dost příliš ranou práci. Když mi nerykládežte  
že zle mou neskromnost, - ani mou povídavost,  
kterou jsem tentokrát zase osvědčila. Ale Vaše smut-  
ná a někde dost zahadná slova mě utrápí i sta-  
lem větším neklidem a rozčilením. Ať mi-li Vám je-  
dy rozkošovat se mou nemilý, jsem Vám k dispozici. Pro-  
sim Vás jistě, abyste byl k sobě více hodný a upřímně  
Vás pozdravuji  
Anna Fischerová

DOPISNICE.



Především z posledního  
vyletu - do jeh  
se také zalyhadně  
rozhlížejte. Pro  
Marta: - A nemohl  
ne-li se ps - křhan  
lebo  
A.F.  
S. W.

109  
Pan  
Milos Marten  
Praha III  
Ujezd 23

POST CARD.

This space may be used for correspondence  
(Post office Regulation).

The address to be written here



Pan Milos Marten  
Ujezd 23.  
Praha III

Postala jsem dnes I. ve-  
rek. Marie; druhý poslu za ně-  
kolik dní s ostatní částí  
rukopisu - s pozdravem  
17 pondělí 19. B. A.F.



pska  
 ten  
 y-  
 v-  
 m  
 j-  
 tak  
 m  
 m  
 co,  
 ky.  
 )

mé nesepo  
 do hledam  
 co mne m  
 theolologu  
 snad vltbe  
 se nemine  
 spisoben  
 du se pretit  
 toum bozstv  
 jak mam v u  
 to je pruce je  
 vltoum m to  
 jnkem. Als ka  
 ji pas jati, radli  
 nich je vlt hor  
 to mamu' ho m  
 ale jen tak rozen  
 dlsnou lorum! Swi  
 vpravitel-ka nas  
 donis do klerru  
 si. pravn Vdo o to



Marriage of the Holy Spirit - Saint John the Evangelist - *Portrait of the Evangelist*  
 16 L.L. Saint John the Evangelist - *Portrait of the Evangelist*

Pozdrav ze Soběslavě.  
 Bývalý gotický kostelík sv. Víta.



4. III. 09.  
 Pozdrav z čech ještě - snad jim přeto, že  
 na rok má v duchu více daleko  
 Soběslav č. 61.

UNION POSTALE UNIVERSELLE  
POST CARD — CARTE POSTALE — POSTKARTE  
BRIEFKAART — CARTOLINA POSTALE — TARJETA POSTAL  
ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО



LA 11775/00264

Monsieur Miloš Marten

Paris

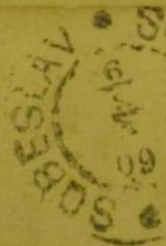
29, rue Varin

Уважный поздрав!

A.F.

Burgos  
9. VIII. 07

Dopisnice.



Pam

Miloš Marten

Praha II

Ujezd 29.

LA 11775/00

mi nesepok  
v hradu  
co sme mi  
historie  
mad vilce  
se Arminie  
aprobem  
da se prelet  
toun bovie  
jak nam v  
o se pise  
vrouci  
pauze. Ali  
je pas jati, rad  
vicki je vici  
te manna  
ali kem tak  
dlsou borun  
vrouci-  
denis do klen  
u. v. v. v.

co,  
ky.



V sobotu 16. III.

Bydlin:

3. St. Mary Abbott's Terrace - Kensington - London

Spakrij svan atazken  
A. F.

Monsieur Milos Marten

23. Ujezd

Prague III

Bohemia



12 MAR

3

DAFO

2 MAR 12

3

DAFO

11. IV.

LA : 17 / 75 / 0026

Milý příteli, -

těšila jsem se na shledání s Vámi v nejbližších dnech, ale je mi ještě čekat. Zdržím se v Praze dle něčeho jsem měla původně v úmyslu; - o týden nebo ještě víc prodloužím svůj pobyt. - Doufám, že do té doby opět se ze mne stane společenský tvor; teď jím naprosto nejsem, věnuji si sice denně hlíně; kdy zase začnu žít normálně, - ale má rozkladnost nepomáhá, alespoň ne tak rychle, jak bych si přála. Přece však, - nyní již nemám <sup>1</sup> potíže konstatovat, že je bolest principem a kritériem individuality (Mezi to krásně? Hrozněji, než nutno, - a oviduace) je to jen stvoření dávne zkušenosti. - A desně

filozofické a p  
snad vůbec et  
se nemíjí  
spisovně sed  
da se přet  
tomu boží  
jak nám v i  
-o je přec j  
vyloží m ti  
jiny. Ab  
ji vás jati, rad  
nicí je vše  
to namu a ho  
ale jen tak v  
dlnou boru  
vřeměti-  
dehí do KEE  
u. vřeměti v

je překvapit vás třeba takovým v té souvislosti jistě nic  
kaným a podivným začátkem filosofického attacku)

Kdybych psala dále, jistě bych vypracovala každou svou  
větu podobnými glossami. Tedy končím raději.

Těším se, že mi práce na krátký čas bude možno  
setkat se s Vámi. Bude-li Vám vhod. Zpravím Vás brzo  
listem

S přátelským pozdravem

A. F.

Milý příteli,

2. III. Nové listy nad  
Metuj, - na předmostí, u p.  
Věcha

tento listek vlastně není nic postskrip-  
tium mého posledního dopisu, - má Vám  
udat mou adresu, pro případ, že byste mi  
chtěl psati. Nevím, vzpomíná-li jste se ještě  
pohybu, - a nevím vlastně, kam Vám psati. Sním  
se těšit, že mi dáte o sobě zprávu?

Zdraví Vás přátelsky  
A. F.

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000

Drahý příteli,-

-myšlím si, že jsem  
poslední psala ještě,  
nebo, co Vám někdy  
odhod. Měly si i co  
to mohlo být, ab vod-  
vedu se přestat doum-  
ky, se to tak bylo,  
nemohu se starit bol-  
sti, je ani to kusobí.  
Připadá mi to, jako  
celá věčnost, že jsem od  
Vás nic neslyšela. Jsem

stihána divnými Santony,  
výčkanmi, skřivčiny,  
i myšlínami. - přisadám  
si také marna, postřih-  
na, stracna. Jako by ně-  
ké kletby se plihly, dávno  
kletby, - jímž jsem marně  
chtěla uniknout. Všecko je  
tak nepřátelské - Snad je to  
vliv prostředí - nevím - při-  
padá mi, že každá  
vprá touha, krásná  
idea, vše, vše to se mi  
nič, - bojím se o ni, proto-  
to je asi u mne ta

hozná stagnace. Oh, ano, jistě  
v jiné společnosti práce dle  
dla, dráhy, přáteli, a to  
má koluční, ad, se mi  
řed se - vůbec bojím, se  
potřím - je tím, co vědět  
pravě, se jdi avšak  
kharina a sádkách věd-  
ního dne. Je to horší  
- nikde spocínání. A mi  
velké vůbec všechny, po-  
mým, v nichž říji, - mada  
vám jednotlivcem je  
vím, - i práce, a vše se  
máším soustřediti, která

ni nespokojim, - da se mi  
se gledam v to, jureho, ni  
oo amre miše ~~ni~~ takova Goe  
theilologie a pod. podat., - mam  
snad višec energije, let tri a  
se nemisel nis je drim  
spisobem uobret vylot, u-  
da se prelet, -- ted' rosnim  
tomu "bestirnost". - A odijt,  
jak mam v umyln, - ~~to~~ rok,  
- to je prece jen provisoriji,  
vyloni mi to do a nepres ad  
jintan. - Ale prouimil mi, - otvri  
ji vas jate, radiji bych psala vice, v  
niche je vice krasy, - vaši knize,  
ta mamena pro mne celou kapitolu  
ale jen tak rezervu a. Odprate tu  
dlnou boru! Svim vas prosit, abyšte  
vypoveste-li zase na mne, addressovat  
dohis do Klementina? - Velmi  
se. prajim vas o to. A. G.

činnosť, - nie nesusadinné pripojení. A vše  
je asi tak odkloneno od plodny, a nie  
je váš život. Tak ďalej...

Ani nevím, kde a jak trávíte prázdniny,  
jak se poutavíte po práci celého  
roku, - posílám svůj list na bludnou  
cestu, snad, dlouhou, - a snad, Vám bude  
jeť tak cizí, budete-li jej čísti, se ne-  
bude možno Vám odpovědět. Je mi těž-  
ko, vzpomenout-li na všechny tyto mož-  
nosti. Ale raději se mi bližší, než se  
konec si na mne vzpomenete, - a mlčení  
bude ještě pustější, smutnější, bude mi při-  
padat jako prokletí.

Přejí Vám příjemný konec prázdnin

A. Fischerová

IF USED FOR TRA

8.12.1917  
S. C. R. E. V.

Laude d'ine v Praze, ja nebo to psen  
nido? - Jedu dnes v 5 hod. a budu  
v pondeli rano v Praze. Nemam  
v rychlosti jiný dostupný materiál  
pro ruce pro ohlášení tak svě-  
todéjně udalosti. Neostala jsem  
ani psaní ani telegram - což je  
to za skandal na pražské  
poště. A až se mi hlava mo-  
há, což mi to pořád povídáte  
o mým bratříčkovi, o tom,  
že mám dar ducha a svě-  
dělky a že jsem hloupá holka -  
a budete mi psát také o tom  
povídat iště - mnoho pozdravů -  
A. F.

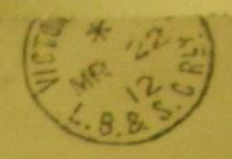


0201

Sebesta vjezd

...entlich der ihr zur  
oder Bestellung übergebenen  
keine wie immer...

práva  
rany



IF USED FOR TRANSMISSION ABROAD THE ADDITIONAL POSTAGE REQUIRED SHOULD BE SUPPLIED BY MEANS OF ADHESIVE STAMPS.

LA 1775/0028

ensington londo

**R** LONDON, S.W. 35  
No. 79



4  
Dr. Miloš Sebesta

Bohemia  
23. vjezd  
Praque III



Milý příteli,

Bojím se, že odjete a ~~nebudu po celé~~ léto nic  
o Vás slyšet. Máte snad na základě mého posledního  
listku za to, že již nejsem v Praze. Nepsala jsem  
však proto, že bych byla chtěla uspišit svůj odjezd,  
ne, - měla jsem provádět malou operaci na oku  
a před tím jsem se chtěla s Vámi poroučit. - Medo-  
ste k ní dobud; - ~~z~~ kůstam v Praze ještě nějaký  
čas. - děle než mně mile, stýská se mi až pře-  
liš po venkově.

Praha, Táborská 43

19. II. 1964

Vážený příteli,

vprímě Vám děkuji za slova, jež jste mi psal. -  
Vysvětlá z nich však, že si mou chorobu předsta-  
vujete mnohem vážněji, než skutečně jest. Byla  
snad stylisace mého listku toho příčinou? Snad  
to nešťastné slovo „operace“? To vzbuzuje snad  
až příliš hrůzní představy, které se bohudíle  
nehodí na můj případ. A teď je k tomu ještě  
odložena, na dost nevěsto, - protože jsou i  
mezi ophthalmology dokonce humani lidé,  
kteří věří více v spásu říznými rodicemi  
a tinkturami než v spásu ocelí. Myslim  
sice, že práce bude nutno radikálnější zakro-  
čení, - ne-li nyní, tedy později, - ale přijímám  
ráda mírnější způsob léčení, protože působí

práci je mnohem méně nepříjemnosti. Měrylnici  
je mi na několik dní se stykem s knižní-  
ním a myšlenkovým systémem, - a nepišete bo-  
hůž. Měnila je snad celá ta věc, - ale ne  
várná, - opravdu pravie várná.

Promiňte, že o ni vůbec tolik piši. Jsem  
tentokrát asi + ti více přilís rozláčána je  
ko jsem snad byla přilís lakonická při  
zmiňce o ni v posledním listku.

Je tedy dost pravděpodobná, že za ne-  
dlouho odjedu na venkov. Do 28. 4. m.  
jde ~~tedy~~ jistě ještě ruzstani, - nepišete  
do posledního. Pak budu v Novém  
Městě nad Metují, - alespoň se tak<sup>to</sup> řeká  
je skoro porhodnutou věcí. Mni však vylou-  
čím, že bych pro první čas zajela jinam.

Čekám mnoho od venkova. Těším se

na jeho klid, letním prolívá vědy celou svou  
bystrost jako chladivým ročním proudem.  
Po všem tom nahyati, po stádných dojmích,  
po experimentech, vlastně ploumých experimentech  
letosního roku, po tom všem jsem tak pravěna  
a toužím po tichu, po jeho vlnách, po jeho  
vlně, - toužím po dalekých prospektech, ven z  
těch kamenných hradeb horých ulic města,  
a po pohledu na široce rozlehlou klenbu let-  
ního nebe, které se jme nad krajnou  
široce a volně. Chci a nej vidět víc, než ty  
všecky rozpjaté nad slomy města. Vyprávě  
přilís lakoně a přilís posmívavě o nádhře  
léta, která je venku, daleko, krásná, nepou-  
taná - nedovedu si ji ani představit, ni  
nemý se nedovedou napnout při myšlence  
na ni, ale vim, že se rozpáje, že je ~~ob-  
bi~~  
bi, že se má duše + ni ponori, teskná a  
řivná.

LA 117/75/00:11

Mněí mi chleběm otázka, zda jsem vzrostla  
v tomto roce přiměřeně těm novým dvázdí-  
dlím a buditelem života, jichž přisobem  
jsem vydávala svou bytost. Bude třeba dů-  
kladně analytické práce, ~~to~~ srovnání a tri-  
dění, abych ~~se~~ si zodpověděla tuto o-  
tázku. Ale tolik vim, - že má píseň života,  
kultury, štěstí, všech velkých krásných darů  
byti vzrostla tím sblížením s novými pra-  
meny, že vzrostla má touha: dát své dási  
možnosti vývoje a rozpjetí, - a že se mně stýská  
po velkém dalekém světě. A při tom práce jen  
jsem v něm neměla kořeny, - a vědy snad  
bych si v něm připadala jako z křidy vy-  
těžený květ. Dýchám ráda v ozvěnsi kultu-  
ry, ale stýská se mi, tak nějak podzemsky -  
Je to nejasné? Sama tomu dobře nerozumím -  
Ale čím tak -

Smím se těšit na zprávu od vás? Jistě v Praze, pro-  
tože nemohu dosud nést ~~přítel~~ adresu letního bytu?  
Jestě jednou vám děkuji a pozdravuji Vás přátelsky.

Anna Fischerová.

27. II. 1904

Milý příteli,

přála bych si, aby Vás zastihl čas tento  
listek. Převila bych Vám ještě  
ráda, než odjedu - nemin však, byde-  
li tak možno parátě týden, - nejvýš  
snad v prvních dnech. - Dostanu-li od  
Vás zprávu, že jste v Praze, - přišla bych  
~~teďto~~ čtvrtky nebo v pátek, trochu později  
než dýcejit, - jeli Vám tak vhod. -

S pozdravem

A. Fischerová.

Omluvte laskavě formu, - píš si na rychlo.

6  
our = dr sebesta  
23 ppag =  
gramm — Telegram  
aus — z  
9 8/35 =  
aufgege  
poddu  
Prace kensim  
V Praze 23. dubna 1905  
Táborská ul. 43.

9 1 1  
Vážený páně,

dovolte mi, abych Vám vyslovila velký dík  
za krásnou přednášku, která mně při  
něm takto přišla pro mě velmi rozteka  
ně myšlenky. Otázka po poměru subjektu  
a zákonu krásy, která, rozuměla-li jsem  
dobře, byla osou Vaší přednášky, mi je to  
lik blízká a způsobila mi již mnoho  
bolesti a neklidu. V historii mého já,  
(promínete mi, mluvím-li o sobě tak  
nesmírně důležitě?) byly fase, kdy jsem

všech neviděla této otázky, kdy mi bylo  
téměř aporní tvrdou, že umělecké  
dílo - a hlavně literatura - není než vý-  
razem boji, utrpení a vítězství duše.  
Viděla jsem v umění recadlo a jen  
recadlo nitra, měla jsem jeho hod-  
notu vlastně jen psychologicky a milo-  
vala jsem je tím více, čím více z mých  
osobních smutků a otázek mi z něho  
pochrávalo. Byla to nějaká hypertrofie  
subjektivismu, tím to, - ale cítila jsem  
tak silně a bolestně svou odlišnost, že  
jsem od lidí, abť jsem od všech norm  
a své vyřazení ze všech uznávaných hod-

not, že jsem se téměř rozfale odřízla po  
světlo. Snad není sporné, číst na umě-  
ní světlo a porozumění osobních vztahů  
sporné; snad to je nebo má být úkolem a  
významem styku s lidmi. Snad by bylo  
větší možností harmonie v umění, kdyby  
si lidé dovedli dávat světlo, kdyby se  
duševně vzájemně nesusurovali. Mno-  
hdy mluvím hrozně nejasně, promítnu mi,  
že dávám své myšlenky v takové for-  
mě, abť přesahují často mé síly, formu  
lovat, rít v jasný, pevný tvar, ve  
výstižné, prozorné, a sáhl zkrátka  
krytallické slovo všechno co cítím a vim.

Die Darstellung des Apparates auszuwählen  
Namen der Beteiligten: 1. der  
Zahlen der Besetzung: 2.  
in Bruchform, 4. den Monats  
5. die Stunde und Minute der  
Länge in Klammern, zählbar telegraphisch,  
vorbereitend, zählbar, pismennost

Gattung  
Druck  
= PP 10 = JOUP = DP S

V Berlíně 8. II. 1904  
W Bayendker Str. 37 Gartenhaus

Milý příteli,

pokoušela jsem se těchto dní o to, shromážditi  
zkušenosti, jež se udály v mém nitru vlivem  
ciziny, chtěla jsem si je uvědomiti vytknouti a  
popřáti. A tu mi připadalo, že se mně píše  
vše, čemu jsem jikala „sereni“, - že totiž nechtím  
tě otázky: „Zij svůj život, svůj pravý život!“  
a že se mi nezdá život tím vzdáleným  
tajemným životem, který je někde, kde se  
jsem já, -- ale co snad přijde a proč třeba čeka-  
ti. Myslela jsem, že jsem úplně přijala si-  
rotnost a platnost přítomných chvil, které chtějí  
boj a napětí všech mých sil, - že nesním o ji-  
ných možnostech, že na mne nepůsobí jas a  
záblesk jiných existenci dojmů, v němž  
se mi sílí individuální radost z jich krásy o bolest-  
nou otázku, vlastně končalým vyřádkem nad  
tím, že všechno mé čtení je máni a obyčejní-

LA 117/75/20.11

Chci jen říci tolik, že i v takovém příliš  
psychologickém pojmání umění je zaru-  
čen uznání jeho vysoké moci: moci,  
dávati posvěcení a zvěcnění. Je mi, jako by  
ze sféry umění padala svatozář na city  
a myšlenky, na celý život, - a jako by  
celý ten život, i se svým vězením,  
se všemi hradbami, i se vším, co teprve  
nyní se uvědomujeme, si všim, ospruim  
které bylo pokládáno za neumělecké,  
jako by chtěl býti uznán a přijat  
v čarovných radách umění.

Nevěděl jsem na změnu svého názoru  
o nutnosti recadleri v umění měla  
právě, četba anglické poesie, - hlavně  
některých básní Keatsových. Zde jsem



To jsem konstatovala. Ale bylo to, jako bych  
k nim byla znovu k pivotu zavolala zářehna-  
ní bolesti. Trisly a mrcily mě, a ještě se ne-  
stísila krise, jež daly venkovout ve mně, - a je  
nejsmutnější, že mě svírá pocit, jak je vše oby-  
čiené a pochybené, ce činim. A při tom  
jsem poznala, že na svých cestách za vlast-  
ním individuálním rozvojem jsem strahlá  
přímý pohled v duše jiných, porozumění  
pro ne, lásku k jich zájmům. A dříve přece,  
jsem mřvala k nim volný <sup>pas</sup> vstup a přímý  
vstah. Jsou tak slabí, ta pouta, jež mě váží k  
životu a vřijstky, - mřvam strach, že se náhle  
přetrhnou, že přestane proud, jenž jde mezi  
mnou a tím, ce je mimo mě, - a stane  
me naproti sobě ve vsi nepokojnosti svého ne-  
přátelství; - že podlehnu v boji s tou nevřimou  
moci, která je mimo moje já...

Oh, jsou to všechno přivraky, vim, - to jež

vlastně ani nejsou čimé krise, - jsou to jich strny,  
přivraky, jich duchové, - a přece - čim, jak je mi  
vše nepřátelské a někdy mám pocit, předtuchm,  
vícem představu, že je mi čekati rozhodný  
okamžik, v němž pivot se mi pomstí -  
Pomstí? - A bač - - -

To nemim. Ale přece - přijde chvíle, v níž vyvřecholí  
všecko nepřátelství vřijstka vřiči mně a když snad  
se mi blestem ozví, ce znamená ta jeho le-  
dová ironie, to jeho nepřátelství vřiči mně -

V takových smutných náladách šly hodiny  
a dny. Mřvila všechna bolest, jež jindy mřči  
ve mně, - vřponimála jsem bolesti, jichž stopa  
zmrlela v mé duši a které v mě zanechaly jen  
mřtri body. U těch jsem modřlřvala, nejděle, ce-  
kala jsem na nřjaly zřdřev, stopa pablskř života.  
Ale mřšel, - a ve mně vřtřval vřřas, ba dřř nad  
třm, že snad otřřpel mřj cit. Strny, jež praskly,  
a vřřchli zdroje, stracně vřřřřky a ndusenř přřně,

LA: 1775/00210

tak mne připadají ty moje domluvirší smutky

Ala v některých chvílích jsem zapomínala na to psíčko: v chvílích, které jsem venovala celbe Browninga. Jako jsem na mne působí jeho poesie. Jdu dál a dále v jejich rázadách, nadhroou jejich květy a slunci, a citim otáčku, jak je to možné, že teprve nyní poznávám ty dny. Že tolik času přešlo, a já jsem nevkročila v magický svět té duše dosud, že dosud mě nic od vdruh k její "mořské nekonečnosti", jak píše. Mjasná nevy-slovená žila ve mne představá poesie tak krásných smí a tak silného, vzrušeného, citové hlubokého, čistého a přaveho životy-poesie, že dá mi duši vysvětlit a odpovídi. A zde je ta poesie --

Zůstám v Berlíně snad do konce tohoto měsíce. Smím se těšit, že dostanu sem ještě páram od Vás. Váš nepřímý listonoš, či vlastně, jich neschopnost někdy přecisti mi jméno na adrese. Přemýšlejte se, prosím-li Vás, abyste tuto (a jin tuto) napsal jinému písmem, třeba "klitním". Zápahem tím asi v celá fivováni záležitosti, - ale musím, a koncem tak list, ac to není některak ideál rakonceni -

Přátelsky Vás zdraví  
A. Fischerová.

Berlin, Bayreuther Str. 37  
Gartenhaus bei Frl Grass  
22. I. 1904

Milý přáteli,

mnoho, mnoho smutku je v Vašem listě. Němo-hu ovšem čekati, že náhle pmiar a ustoupi přitlu v duši, - hluboké bolesti, které pamišily kořeny někde v temnu a hloubi bytosti, nehoy se tak leker. Takovou asi pmišite, zda se mi. Nechei k Vám dale o ni mluvit, bojím se, že bych řikala banality a všeobecné věci, - jen si více přeji, abyste se tentokrát nesvědčil dobrým diagnostikem svého stavu, abyste našel v sobě sílu a chut k boji s tím polměsíjným nepřítelem, který duši Vase krásné myšlenky, štroe Vase touhy a naděje v zakletém kruhu, a všim Váš v osrdnuš lethan-gie - Pomuá slova Vám naseptáva, zda se nepřít-možitelným, jeví se nemožným jej vůbec stihnouti -

ale já nestráším naděje a viny ve Vaše vřetství -  
Přes všechno - věřím v ně -  
Očekávám s napjetím inzerované číslo M. R.  
Vaše slova mi jistě osvětlí mnohé z mých  
temných sporů, které si někdy ani nedovoluji  
formulovat ideově, - které si mnohdy ani ne-  
uvědomím, a které se přece vrací, stále a stále  
žadajíce řešení - Řešení, aškon pro tu  
kterou řadu vývoje - neboť v nové příjdu čas,  
a bude nová odpovědi. Oh, chápání, že vždy  
stánete před toutž ráhádou, - a že je Vám  
je znova a znova, paskmávati. A to je právě  
tak krásné a mocné při tom, že je to u Vás  
nejintenzivnější potřebou, funkcí života, jeho  
vlastním hojivem? Nemohou Vám ovšem  
rozumět lidé, jejich úkolem je psát o kri-  
sich a problémech doby, - psát, - ale nít  
je, se velmi bolestmi, jež provázejí jejich ře-  
šení a ohlašují nové řízení. - Nedovídat bych  
snad ani definovat, v čem tkví pro mne "kri-

terion života" u Vašich essayů, - ale citím nad ní  
mi: to je jurek evoluce, část řízení já, - řád  
ně chladně theorie, přes to, že myšlenky v mých  
jsou vyhranění a seradění v přísný logický  
před. - dech života je v mých, život sám -  
Zodpovědět tu kterou otázku bylo m vnitřní  
mrtvosti, - nejistota byla tak bolestná a mu-  
čivá - Snad je v té bolesti, která v mých je ti-  
cha, stajena, - je v té "kritickou života" -  
Je snad "Irena" ona novella, a nít jstě  
se mi na podzim primum v mém listu?  
Psát jstě tehdy, že jstě skončil práci, kde-  
ná je variantem nebo dohrou Vašeho romá-  
nu - A spřímenost, spoptost mezi tímto a po-  
slední Vaší práci se mi řdá jasné vystápo-  
vat, - i v rahladním problemu, který tuším,  
i v celém ovednutí osobnosti, odlehlosti, prova-  
nitěho vření všech kultur. Je to naše doba,  
a není to naše doba, - duše jsou z ní, ale pro  
mnohdy v oblast vidin, která je "nelasová"

Sen, světlý hodson postar, které jím jdu,  
ale skromně, jich utperim. Vět, než která  
& Vašich práci se mi tato kda' visí, jasné  
a více přemou-

Mamám Whitmanovy „Výhledy demokracii“  
čta jsem vůbec málo od něho čten, - a nevím  
dobře, které stadium Vašeho vývoje personova  
lo při této četbě. Ale rozhodně v něm  
musí být sympatiie pro práci a hnutí cel-  
ku, - lidsk - Myslím se? - -

Jestě něco mi připadá: Rozumím teď oním  
poučím gnostikům, - tomu Kérou a T. H. G.  
na, - o nichž jste jednou mluvili. Totiž tak:  
že je v sociálním životě vyvinuto tolik, co  
je katoámo na porporech, které jsem měla jen  
jako činnost v nitru, a ne ve vnějšku. Co,  
že mi v osobních sporech bylo naznačeno, stop  
předem, já jich již nechtím, - pozorují jen,  
jak se utváří mimo mě, - a připadá mi, že je to  
přádné ve mně - Kérou - -

Musím Vám jen ještě říci, že vše, co mi píšete,  
má být, - napište mi, co by mi bylo lhostejným  
A nechte mi, jak jsem Vám volala za sdělení  
o Vašich problémech a plánech.

Láráni Vás přátelsky

Anna Fisherová

V Berlíně, Bayreuther Str. 37  
Gartenhaus bei Fel. Gross

Milý příteli,

děky za poslední dopis, který mi zaslal v Praze,  
v té Praze, která svou oddálostí, i v ti poměru  
které dle se mi stala jaksi cizí, - a připadala  
mi postičejší, johlákovější, ale tak smutnější a  
johlákovější než kdy dříve. Počítala jsem, že  
něm a zeslábní proudu života, který cizí pro-  
středí v mně vzniklo, - přinále jsem, jak jsem  
je s ním jsem spjata. Nemí to snad sym-  
patie a sklon k germanství, - ne, jen touha  
po větší prostora, po silnějším tepu života,  
po větší spjatosti sociálních zvrstev, - hádám  
jind centrum kultury by mi to poskytl  
v té mně jako Berlín, káždě, který by mi  
mne přisobil jako mále svou rozlehlostí  
a meyaností. Chapu se lábala ta modrá  
vlivní pláň, přes všechnu nebezpečí, odvaru  
flavce a dráždila je sřímu tajemstvem a vnitř-

Sen, světlý krásou  
ale plánní  
Váček  
mrtví

Marianová ovšem v nich hodně dojde. - A ve mně bude má  
a jsem v životě hodně odhodlaná je, dávat se odváset v  
ně, kteří na dobročinné výpravě, - nahodně, - a přičině  
při v nové koněny -

Je snad nejvyšší posítek v počtu vzrůstající  
sily a krystalizace. A je jistě nejvyšší zárukou  
života, jak puvíte. Ne mluvíte o něm jako o něčem,  
co vyvíjí pro Vás existuje, rozumím-li dobře  
Vášmu smyslu na smutek a letargii doby, a  
vládní osoby. Dalo by ho nebylo v přítomném  
stadiu Vášho vývoje a jako by se Vám  
drácelo vřecí křivkou pro evoluci samu. Ca-  
sticím to vyostřuje ta izolace mezi mladými  
která není samotou, - a která d nás, pod ná-  
razu vřivky, ohlazuje pro tichu slaché prou-  
v činní vnitřního dění. A návrat v obyčejný stav,  
k tomu, co je lidem nitra skutečnosti, býva někdy  
zabíhající, předcházejí chvíle, kdy jsme se oddělili  
od vřivky a nešťastně sobě, divili jsme, s vy-  
intenzivnějším pocitem vyhorstění - Přeci však vi-  
tam vždy samotou jako Zarathustra: Oh Einsam-  
keit, Du meine Heimut Einsamkeit -

Ne Váš smutek je více než nábádou. Lidem je ve svých  
dopisích Vášich z poslední doby. A věnuj, jako pou-  
slova, která by dovedla potěšit a ulevit, zda by ne-  
rozladila spíš, - oh, vidět svým svým Vášim  
a smutky, které mají bezprostřednost fyzického utrpe-  
ní a nedají se zmužit potichem.

Ne právě v takových chvílích, kdy jsem tak  
trpěla, zdálo se mi, že se mi rozjasňuje celý  
záhada individua, - že jsem cítila své je, k němu  
mluví osud, jinak než k ostatním bytostem, a jeho  
celku mi vypíná -

Chtěla bych ještě mnoho psát, ale je mi  
to odložit na později, až mi oči, které jsem  
poněkud zmučený v posledních dnech, se znu-  
rotaví. - Teším se totiž, až splníte své před-  
sevzetí a napíšete mi podrobněji o problémech, o  
nichž jste četel, se mnou hovoříte. Škoda, že  
k tomu nedošlo. Doufám, že budete sváží v novém roce a  
že v ~~Číně~~ ~~Číně~~ vše nebude jít tak mdlým a se-  
dým jako v poslední době. Nikdy jste se mi ještě  
nedělal tak skoro benadivným pessimistou -

S ubírným pozdravem  
A. Tischerová

odpov

V Pátek 26. III. 13

Milý příteli,

zdá se mi skoro nemožnou že vydělá nějaký okoli,  
jako bych vůbec to nebyla já, která před dvěma  
dny ještě byla v Berlíně, - a dříve je zase v obrov-  
ském okolí. A nepřipadá mi vůbec, že jsem byla  
dlouho vzdalena, - dříve, než kdy před tím. Ztráta  
všech přesáhla smysl pro časové i prostoro-  
vé rozložení, zdá se mi, - moje myšlenky  
se utváří vůbec kolem těchto os. V obla-  
sti čisté duševního pivota to konečně  
nevadí, ale jsou přece mnohé věci, při  
nichž nutno počítat s oběma těmito či-  
niteli, - a tu je mi třeba velkého napětí.  
Mám tak často pocit, že vlastně vše, co říj,  
mne někdo vypravuje, že je pivot pohádky,  
někdy moc málo poetická, často smutná,  
mnohdy nudná, a práma, dávno známá,  
smyslná, - a nepřekvapivá, - právě pohádky

Datum: ...  
Eingangsnummer: 6201  
Galtung: ...  
Druck: ...  
Dasel pod čis.: ...  
= PP 10 = JOUR = dp sebesta uJ

V Praze 27. čer. 1906

Milý příteli,

pisu Vám již dnes, ac nemohu jeste nic  
rict o tom, jak se mi libi Marino Epi-  
kurjez. To budu moct az nekdy pristi  
tyden, az konecne uz dostanu tu nekdy  
libe cikanou knihu. Jestim se usmir-  
it na tu praci. Jestim tim velmi stast-  
na, ze mi pririjete ukol, ktory byste rad  
videt vykonat. A bylo by tak nekonal  
krasne, kdybych byla pri kazdi etape  
sve prace jista Vasi jicasti, kdybyste chtel  
vyvolavat dlouhe spory o mnance slo-  
a vet. Ale jeste si mne predstavujete bo-  
jovnejsi a zarlivejsi na mou indivi-

ho života, - alespon se mi take zdava, ze mam  
vse spolecnitro s okolim, - a nekdy jen  
prijde volst, nejaky radover, jmu si u-  
vedomuju sve individualni byti. Miluji  
srdcjsi krajiny, je prosta, mila a maleb-  
na, - a deplni me potesenim myslen-  
ka, ze za neko vice nez za tyden budu  
zase v Praze. Zita jen zde v upnu ji-  
nem prostredi, - mimo rodinu a priane, tak  
vzdalena svetlo, pripada mne - na nem-  
kralu pidi. Skoda, ze se blizi konec!

Mnim, je-li v nim dopise vubec neco,  
k emu by se dtele prichytil vase myslenky.  
Jako hold skala mne pripada, ble vy-

LA : 17 / 75 / 00225

duality než jsem. Neděsím se pranickými  
vámi „stylistické idolatrie“ - pouhlasím...  
Můžete mít ve mně velmi věřící a nadše-  
nou vypraváčku svého kultu. A řeknete  
mně více o Patrovi, budete mi initia-  
torem v té nové a mně dosud neznámé  
krajíně duše, v níž se octnu? Pomůžete  
mi v ní proniknout a věřit se v ni, abych  
o ni přímo četla všechny její možnosti? --  
A nemějte jen starosti o mé oči, - je mi  
již mnohem lépe, a jsem-li rozumna,  
bývají někdy docela hodně a neslobi mně.  
A budou jistě moc hodně při takové  
krásné práci.

Ab já mám o Vás starost - a velkou. Oh,  
ti brozni upíři, kteří Vás trápí! Vidím

je skoro před sebou, - jsou velcí, krásní  
čtverci a jsou jako mlhy a dimy ve  
Vášich obzorech. Tak těžké dimy, se se zdá  
že slunce pod nimi umřelo. Ale to je flu-  
idální hrozny sen, v němž je kolem roz-  
střena polární noc se zruhybnělými jimi.  
Ale ty příšery, přemou- musí přelomit -  
a vrátit se Vám slunce a hvězdy do duše.  
Nesmíte se jen odmitat žsmát mým slozím -  
Vypravím každý boj tím upírům a vše-  
m, s čím se musíte bit v životě o své  
cile, o své krásné zářivé cíle. Vy musíte zvládnout -  
Práda bych si měla síly a sebekapnosti, které  
byste chtít mít spojenci v mém zájmu -

Ano - a musím vysvětlit některá tam-  
ná místa svého „rizového dopisu“? Musím?



chlen Eingange der  
Apparates ausgele-  
bedeuten: 1. den  
antes, 2.  
Wortzahl (= P  
len Monats  
linie der  
rühleri telegram,  
im pismenkovym,  
i podachto, 2. čislo  
ipisadně vo spā-  
e a den a 5. hodinu  
podati.

Angaben:  
udání:

4 BORDO  
3 stma

Me když já přel nemohu vědět, která to je -  
A když už nemám místo - A co když  
to je všechno tajemství? - Jen Ruzpoko -  
jorad vás nebudu, ani v nejmenším -  
A nesmíte říkat, že nejste princem - když  
v princem R pohádky o bílém pávu, tedy je  
princem R jiné pohádky. Docela jste. To přel  
tajemství - nebo se budu moc hádat.

<sup>dobrá</sup> Přij vám, aby se vám na venkově hochně  
= <sup>dobrá</sup> Varilo. Praha je krásně vyprávěná a suchá.  
Uslýšim vás více o vás? Zůstane dlouho pryč?  
Zdraví vás upřímně

A.F.

V Praze 2. června 1866

Milý bratři,

přála bych si, aby váš tento list stál ještě  
před vaším odchodem do Jami a proto  
píši ještě dnes, - tím spíše, že jsem si je  
nikdy chystala napsat vám něco o dějích  
že se mi vyostala Paterova kniha. Zde  
se mi skutečně, že kováč, jímá píseň,  
že nikdy stoupl s kováčem Sedumany  
vy hudeb. Tak nezapomíná jímá a tichy p  
gesto, s nímž se sklání k zastlým krás  
ným kultura a dáva jim znova oči  
ti v postarých, R mže všechny, a nej  
ce sám Morius, rytmem svých myšlenek  
a celého svého života připomínají sládkou s  
mmon hudeb. A jak je podaril vřít se o du-

11. 7. 1866

svím srdci lidí pozadí antiky, prozívat s Mariem  
náboženská a filosofická přečítání, sledovat, jak  
dochází k svým distinkcím, - a pozorovat před  
tím prvky všech těch starých filosofii ne ja-  
ker, pouhé abstrakce, nýbrž jak cos skutečně  
živého, tím, že tu jsou věci spojeny s vý-  
vojem mladé duše. Která je Rif - Neomezeně  
daleko možno rajit v myšlenkách při četbě  
Maria Epikurejce; již to, že dává tolik my-  
slit na řeckou filosofii, je pro mne velikou  
radostí. Zdá se mi, že v žádné jiné nejsou  
záhady světa a člověka řešeny s tolikou smy-  
slen krásy; nejsou výsledky badání spja-  
ty se formou tak prostě, a přece tak vysoké  
aesthetický hodnoty. - Celá kniha Paterova  
je pronikavá a láskou k antice a porozu-  
mím pro její nejjemnější maneu, které se  
stávají nečinnými ohn. Vystupuje velmi ča-  
sto se své objektivitě a připojuje reflexe o osu-

vých, již lidé, neboť stojí náhle vedle nich, prozíva  
sam, přímo, působení starých filosofii, snahy  
římských básníků - a vypracována se stím  
vším bezprostředně - Nevím, jesti sama, k jakým  
výsledkům povede Mariem vývoj, ale soudím  
dle některých anticipací že vypracování,  
k reflexi autorovy duše z celého jeho citového  
sklonu, že asi půjde od pohanství. Předtím  
jsem dosud té krásně rájované knihy, - byt  
jsem dosud přitom zaměstnaná workshadním  
pracovní. Mohu Vám jen podat úryvek svých  
dojmů, žádnou jinou definitivní formulaci; John  
Vám velice vděčna, že jste s ním stanovil  
s Mariem Epikurejcem. Jestli ne odjede z Pra-  
hy - a to bude třeba jesti snad čtrnáct dnů -  
Spojím tak do lázni, ab bychom zapadli  
si už by, ~~rozp~~ do Mariánských lázní nepřes-  
řacím s příkladem. Myšlim, že nebude těžký  
Marino je psán krásným jasným stylem; o

pije o to, vystilman, hudbu jeho vit. A to bude  
kolektivně velice zajímavý pokus.

Vyčetám si, že jsem Vám psala slova, která  
Vás nespokojí. Mám, co za nimi trápíte - ale  
když jste tak neoblomný, tedy se pokusím po-  
dat Vám vysvětlení. Nelhujete se, jenže se tak  
nedívá hrd, - musím se čas vzít trochu do po-  
hádky, abych našla souvislost. Ažela bych umet  
moc krásně prosit, tak krásně, že byste nemohl  
odolat a že byste se nemohl ani dost málo zne-  
pokojovat - a že bych smíla mlčet, bez vlastních,  
trpkých výčitek -

Všecko ve Vašem dopise, mluví o své podzimní  
náladě, přiči Vás ještě ovláda. Jsem nad tím velice  
smutná. Ale přeci jsem zase jiné šťastná, že my-  
slenky na krásnou knihu, o níž pracujete, si od-  
ří cestu mlhami jako slunění paprsky. Ažela  
bych mnohdy, mnohdy řídit o Vaši knize. - A psala.  
bych si, abyste zase brzy chtel něco řídit o Mariové  
nebo o něčem, o čem bych dovedla dát zprávu -  
a abyste mě neobtěžoval příliš hlubokým mlčením  
Mlčením, je někdy jako půlnocní tma, o půlnoci  
vstává strasidlo, a já se bojím strasidel jako  
malé dítě. -

Zdraví Vás mnohokrát  
A.F.

V Praze 20. II. 1906

Milý příteli,

došla jsem Maria s mám duši plnou ještě  
tě sladké melancholické hudby, která s ní  
tou krásnou rozlehlou knihou. Tichý a pře-  
ce hluboký smutek, byť někde ucítíte ne-  
vyslovený, zdá se mi, že se drví na jejích  
stranách, v celém zjevu Mariové, jako by  
vot se vyčerává v kontemplaci a v pose-  
rování a jenž přes všechnu touhu, - nebo  
snad právě pro ni - psát zjemněnými my-  
sly krásou života ruztává pro vědy jen de-  
vákem a vlastně cvincem. Utím v něm  
živé konze a bolest té přechodní doby. -

jako by se v něm zhmotovalo a k nejvyššímu  
stupni potencovalo vědomí velké, ale již  
docela oslabení kultury, která zapíká, aby  
se přelila svojí životní schopností pryč  
v nové jitořiny. Nevím, postihla-li jsem  
úplně správně Platónův názor na antiku  
ale zdá se mi, že akcentuje právě, jak tato  
antika svým nejkrásnějšími nevyjádřenými  
myslenkami, svým nejdokona-  
lejšími osobnostmi nebyla než předzvě-  
stí ideálu, který realizuje teprve kři-  
stianství; jako by toto dávalo teprve  
pro ně živnou půdu: tak hodnotí Plató-  
na, stoiky, Marka Aurelia. Zvláště tento,

s tím rysem krutosti nebo alespoň lhostejnosti  
k lidskému utrpení, a při tom těžký ja-  
kejný nevykoupený smutkem, mě ne-  
vyčerpává. Třím, že bych našla velmi  
mnoho pro sebe v jeho rozmluvách se sebou  
samým, je mi velmi blízké to uzavře-  
ní se ve vlastní já proti vnějším světu;  
miluji tu pášnou sebekázeň, tu někdy až po-  
mrou řeholní ducha... Tak si totiž předsta-  
vuji jeho zápisky o drobných úrypcích  
a o všem, co jsem o nich čla. Musím je  
číst a vůbec ještě mnoho, mnoho jinde,  
abych dovedla hloubt vzniknout v ten pře-  
chod antiky v křesťanství a v celou tu  
duši unaveného kulturov přesyceného



chen Eingänge der  
 Apparate ausgefer-  
 bedeutend: 1. den  
 beamtet, 2.  
 die Wortzahl je  
 (orm), 4. den M  
 ode und Minute  
 schleibalm zähla  
 ch strojen  
 méno vládu pod  
 et slov (přip  
 město a de  
 a minuty podk)

metliche Angal  
 sluzebni udání

te 3

řina. Neboť Paterova kniha je pro mne  
 z těch, jež pro sebe vymáhají přípravu,  
 jež chtějí na čtení, aby se seznámil  
 s jejich předpoklady, jež vyžadují, aby na  
 čas od nich odešel a pracoval o své  
 vlastní kultuře - a vrátil se k nim, obo-  
 hacen, přípravu, s možností, vidět  
 celou věc uviděl a zachycovat vždy  
 noví a noví krásy s jasným slyšením  
 svým pohledem.

Oh, teď jsem popsala čtyři stránky  
 a z daleka ještě nejsou hotova s tím  
 co jsem Vám chtěla ještě o Marióni  
 psát. Dovolíte-li, budu tedy někdy  
 ještě pokračovat. Ano - a nebudu mi-

15. 17. 75. 10. 2. 27

14. 17. 75 - 227

vit o „vývoji“ Marióni - ani to skutečně  
 příliš dogmaticky. Tak mám rozumět  
 tomu, že o něm mluvíte jako o „masce“  
 Paterovi? Asi tak, že Pater v touze vo-  
 kovat zašlou kulturu, se vymýšlí v po-  
 stavu z dávné doby, - ale přeci ne tak,  
 že by jí dal zít plně, oddělení od své  
 vlastní individuality, nýbrž že dává  
 číst ten říjový svaz, který jí poněkud  
 s přidání z ní vyrostla - že jí nepo-  
 práva úplně plasticky, - a někdy přímo  
 místo ní zajímavé místo ve vypravování -

— Ale povídám tolik - a ani jsem Vám  
ještě neřekla, jak mne bolí ta smutná  
slova. Ještě přečte ke konci svého listu, když při-  
rovnáváte svůj život k plnému svrasklému  
listu a nazýváte jej smutnou neuvěřitelnou  
lží; bolí mne tím více, že jsem svým ne-  
jasným slovy snad vzbudila ve Vaš myšlenku  
že nemůžete snést myšlenku závislosti na  
vnějších silách. Proč jen musila vyjít má  
slova právě tak? Jsem smutná nad tím,  
že ve Vás vyvolávají představu mézi vlastní  
moci; připadá mi to jako vina. Chtěla bych  
abyste se cítil všemohoucím - a ne, abyste  
si svou chybou nevědomoval hranice <sup>své</sup> síly.

Měla jsem raději mlčet než říkat slova, za nimiž  
hledáte nevin jakou souvislost se skutečností, se  
světem; a já jsem si přece jen domýšlela pohádku.

Zjistám v Praze ještě asi do posledního  
a neřaději bych nejezdila vůbec nikam. Mám  
teď velikou chuť do práce a chtěla bych vyřít  
co nejlépejší dny, které patří celé mně, které  
mi neopomeněji chvíle, jež smím věnovati vlast-  
ním zájmům. - Ozývám teď Misy a všecka bo-  
stra moudrosti, krásy, vryplmi, aby mně mi-  
lostivě přispěla při překladu, s nímž dnes echa  
začít. Přimluďte se u nich, prosím, za mne -  
znáte je už dlouho a pozíváte jejich přízně.  
Tedy ano?  
Bylo by skutečně radno, čístovat stránky



...chen Eingänge der  
...parates, ausgef  
...galtung  
...Heid  
...Eingangs...

tak dlouhých dopisů jako je tento. Dokau-  
ji jim zase jin svou popletenost: chtěla bych,  
abyste měl co říci v letních mi-  
sicích, abyste se co významně namáhal - a teď  
vám ještě přidávám práci tím, že vám po-  
silám takovou četbu. Není to přílišný trich.  
Snad mi její odpustíte - a potěšíte se nějakou  
zprávou o sobě?

Přeji vám hodně rotace a posilnění,  
sílu proti všem povvraženým představám o  
vlastním osudu, hojně míru a světla v duši!

S upřímným pozdravem

A. F.

Mariinské náměstí 5. srpna 1906  
Jägerstrasse Villa Nordhaus

Milý šití!

končím jsem právě z horké dušné Prahy, v mi-  
stě, který jsem si představeno tak proto, že  
si mohu teď uspořít všechny lamentace. Byla jsem  
na všední s velkým heroismem připravena. Uly-  
šim s ironií na to, co jindy hledávám  
v létě, v polích a lesích, - na takové setkání s  
vlastním já, který býval někdy hluboko za-  
suto pod vlivem různých, velmi osobních,  
zájmů a starostí. A dává se mi to, slavně

1871.7.75 / 0.2.28

Eingangsnummer:  
Datum und Nr.: 6201

Mariánské Lázně 14. srpna 1966  
Jägerstrasse 111 - II. 1

radostně sledání se sebou samou: Ale zde, kde  
všude, jak se mi zdá, je víc, víc - slast -  
niko intimního života, (možno to přeci říci  
o krajně?) zot-by taková usilí bylo, illusorin.  
Mělo, aby má slova vyznívala rousssearovsky,  
a nebudete v nich také toho smyslu hledati,  
že ne? Vždyť sám jste psal, že na venkově  
si dokonce nalisti jde sama.

Ab ja jsem a jsem - a přeci ani nevím,  
stihne-li Vás ještě můj listek, nemáte-li zase  
jiz jinou adresu. Myslěla jsem už tak dlouho  
slova od Vás, nevím, jak se Vám daří a bo-  
jim si skoro, že si na mne hnívate. A tak si ne-  
troufám napsat ještě nic, ani o Mariánské, kterak

ještě vzala s sebou, abych mohla pokračovat v překladu,  
a rozprávět s knihou, která je mi tím dražší, čím  
více v ní vnikám.

Posílám Vám mnoho pozdravů a doufám přic  
e jen, že mě návštěvní docela v mláně.

A.F.



Eingangnummer: 1  
Došel pod čís.:

620

UP = dr sebesta u

23 PRAG =

ramm — Telegram

aus — z

9 8/35 =

aufgegeben  
podán do

prace kensimgt

Mariánské lázně 14. srpna 1906  
Jägerstrasse Villa Montreux

Milý příteli,

posílám Vám tedy první stránky překladu, - jen  
několik, ať máte přehledno již mnohem víc.  
Bude-li Vám líbí, tedy dostanete pokračování. Ale  
bojím se, že budete mít malou radost z mé  
práce. Zdá se mi stále, že věty její mají stále  
cizí zvrh a spád, že se mi nedá nahlédnout pro  
slova originálu adekvátní výraz. Hlavně poměr  
anglické a české syntaxe mi dává nespíše myslit.  
Závěrem Angličanům ty jejich participiální vazby.  
Pracuji nesmírně ráda na tom překladu, uzavřela  
bych se s ním nejraději, někde na starém zám-  
ku s velikou hlubokou zahrádou. To by bylo  
alespoň okolí, vhodné pro hubených lidí,

LA 17 / 75 / 0 2 2 9

jjidiv kowla je jedna ta krásná drahá Patkova kniha. Je to az podivné, jak vlnivé a sladce zasahá v některé ní smutky, v rozrusem a neklid mého nitra a jak mě zcluje. Chtěla bych být umělcem, konzervikem slova, abych vyjádřila všechny její nuance, aby překlad dával tušiti tu její sladkou vůni. A jsem skutečně roedava, jak budou vypadat ty listy mého překladu, az si je přečtete a spoznamnete na nich poi opravy. Budete hrozne přisny? Oh, já mám skoro strach, že přes polovinu seškatate. Budu velmi nedočkavá a s bázni čekat, jakou mi napíšete kritiku.

Ano, a jsem moc smutna, že jste zas v moci toho hrozneho neklidu, který vám říká takové

věci, že nemáte vůle a jiné podobní. Nevíte tomu di mou, neví to sám, oh ne, neví. A možně je by byly vaše krise, a že byste byl sám s životem, který porbyl smyslu... Ne, ne, nesmíte takové věci ani myslit, ani zdát se vám o nich nemá.

Oh, divně, divně zněj má slova, že? Vždyt vlastně opakuji pouze výskyky vašich vět a nesnažim se ani říci něco, co by mělo štít vás neklid. Ale myslim tolik na ta pomná slova, že zněj v každim z vašich dopisů... Nemučite sám sebe příliš, neříkate si příliš černá smutné věci? Proč jste k sobě tak zly? Nemněte jim, nevíte všem těm desivým fantomim, prosim vás o to.

Neměvate se tedy? A nemám si dělat vyčitek? Nedělala bych si jich, kdybych věděla, že se ne nespokojíte; ale té jistoty nemám.

Žádný levičák by mi ještě nebyl tak lhostejný jako levošák. Totéž nikdy nebylo třeba utéci tak daleko do lesa, aby bylo možno zapomenout na všecko, co je tu charakteristické (a mi protivné).

Někdy už psát dále, protože bych Vás znarovala kritikou své nynější residence, nad kterou jsou normální lidé nadšeni. A přeji Vám jin, abyste se zbavil svého zlého neklidu. - S tím vědet, co dělá kritickou zivotu? Pracujte nyní o něm?

Upřímný pozdrav!

A.F.

P.S.

Můžete se nad tou svou „obstojnou“ úpravou mého příkladu? Také mi snad prominete, že posílám takový nedokončený úryvek, s nedokončenou větou na konci stránky; ale nechci posílat hned na poprvé et velikou částku, jinak byste měl mít celou první kapitolu. ~~Takže~~ Kdybych Vám jen skutečně mohla způsobit radost svou prací! To vědomí by pro mě bylo nesmírně sladké - Budete-li si přát, tedy  
průstě dále

Praha 8.8.1906

V Mariánské Lázních 2.3. ob.  
Jungb. Strasse, Montreuil

Milý příteli,

posílám Vám další stránky příkladu - až do konce první kapitoly. Stáhněte si mámi svou tyranii - nebojím se jí, i když budete muset měnit původní věci ještě mnohem častěji než se dělo s příkladem Wilda (z něhož jsem revidela než stránku s Vašimi poznámkami, kterou jste mi ukázal - na výstrahu!) Před tímto původní první versé není než surový materiál, z něhož jen dlouhým a složitým processem možno vybarvit krásně sladký celek. Snad hesmi stát jediná věta v své nynější formě - vše se musí sladit dle jiného klíče. Jsem si plně vědoma, že nyní

ingänge der  
ausgelot-  
en: 1. den  
e  
ts

Gattung:  
Druck:

Eingangsnummer:  
Besel. pod čis.:

6201

= PP 10 = JOUR = dr sebesta u.

telegramo,  
denkovim,  
o. 2. čislo  
ve zpd-  
s. hodinu

adon 4214

mary abb

P. F.

LA: 17/75/100230  
 v tomto prvním stadiu své práce, podle-  
 hám příliš rytmu originalu - a tím  
 že teď překládám. Bude snad třeba zapo-  
 menout na original, pokusit se  
 zcela se vztahy a harmoni českých  
 vět - a tak teprve podat překlad, jenž  
 by měl český rytmus. Nebudete-li spo-  
 ležen s desátou verzí, tedy ji budu pře-  
 psávat po jedenácté. Ci jste myslil, že mám  
 hned první verzi za definitivní, a proto že  
 ji píši ve formě manuskriptu. Proč jsem  
 to dělala, vlastně ani nevím - a teď to  
 již tak nedělám. Ale byl by to krásný  
 trix na Paterovi - a takový mi práce ne-  
 imputujete.

Přijedu do Prahy tento týden, v pátek nej-  
 později v sobotu. Bude-li Vám líto, můžete  
 Vám dát další částku překladu - a doufám  
 také, že naše spolupráce tak přijde snazší  
 než takto.

Zdraví Vaš upřímně

A. F.

Praha 8.8.1966

Milý příteli,

Děkuji Vám za Vaš listek, který mi konečně  
 zase jednou dal o Vás něco vědět. Mám  
 veliký strach, že se přemáháte a vypráhnete  
 prací; tím více, že práce se teď zabýváte práci.  
 která je dána větší nutností a nevy-  
 plývá z vnitřní vlastní potřeby. Ta je vždy  
 nebezpečnější. Mne připadají doby, vyplnění  
 takovou umělcem píli, jako pusté rození.  
 Žijte nyní též v takové - jsem skoro u-  
 věřená v svých povinnostech; nemám  
 času - a práce zas mám dlouhou chvíli. To je  
 strašně paradoxon, vidíte? - Ale Marins mi

LA: 17/75/100231

zachránějí, nalézám okamžiky, kdy se mi  
mohu věnovat. A je to, vědycky jako  
pohled do nějaké krásné zrcadly, když  
se zamyslím nad některou z jeho vět.  
Jsou jako zrcadla, v nichž jsou zachyceny  
nádherné květy a písměny slunce a podobená  
v sladké zamýšlení světla.

Ale dnes Vám neposílám pokračo-  
vání. Přinesu Vám je, chcete? Těmto  
týden. Freba ve čtvrtek, k 6. hodině  
odpoledne - Přijdu jen na chvíli, jen  
na malou, abych Vás moc nezdržela, podívat  
se na Vás a dovést se něco víc o těch ha-  
dech, kteří zas ozili -

Zatím Vám posílám mnoho pozdravů!

A.F.

Eingangsnummer: /  
Došel pod čís.: 6

14. XI. 06

Milý příteli,

nevěděla jsem, že jste pryč a byla jsem smutná, že se nejme asi líbíte, protože Vám posílám Maria jen po takových úryvcích, a náhodně včasně pokračování, že jste rozladěn, protože různé věci a malé starosti nedají u mě ticho, se vzdání, rozesnění, stříbrné mže myšlenek, a jakou máš Marius. Jsem velmi šťastna, že jsem se mylila.

Nevim, kdy jste pro mě volný, - ale přišla bych třeba tuto sobotu, po třetí hodině, snad trochu později - všem

chen  
appare  
bede  
beamt  
die Wort  
4. den 3  
ad Minute  
nim zahl  
strojem  
řadu pod  
řov (přip  
měsíc a de  
nuty poda

ze p. Mariem. - Snad Vás příliš nevyrušim?  
Oh, máte teď před sebou práci, již  
je Vám identická s životem, píšete...  
to může být krásnější? A máte teď také  
umohem světleji v duši, že?  
Pozdravuji Vás upřímně.  
A. F.

LA 117/75/00232

14. 11. 1907

V Praze II. Táborská 57

11. května 1907.

Milý příteli,

vlastně bych měla ještě velmi dlouho mlčet a být  
aspoň trochu zlá, ale protože k tomu nemám ná-  
lady a protože jste v, vrtih a z devadesáti  
devíti jiných divodů, které bych sama ani  
nedovedla vypracovat, odpovídám již chas-

p. Chápu kousek jiny na Vás působí  
Paříž, to "more cloveiny". Mám příliš  
ráda velika města, ten jejich ruch, kte-  
rý se zdá skutečně spíše bohemem zivlu  
než lidské práce a lidského show. Je v tom  
taková poesie velikosti, neurčitosti, záhad-  
nosti - A v tom neklidu a vebornem celkem  
je něco jako klid pro jednotlivce, ne? Zni

LA 117/75/00232

Wortzahl = PP 10 = JOUP = dp ... 62

to paradoxní, ale připadá mi to tak-  
vá Apriore nejste všem novým, co Vám do-  
vá. Vase myšlípí prostředím, nspokogen, tower  
te po změni, která by zasáhla Vase ja v cen-  
trální bodě, a zpusobila v něm nějaký  
hlavní zvrhly převrat; přerod, nový život.  
Zdá se mi, že je v těch slovech skryto nějaké  
kouzlo. Ano, začít něco nového, tak jako by  
to, co bylo dosud, valerilo jím geologické  
vrstve, kterou opouštíme.

Zavídíte mi tu mou touhu po přerodu,  
tu kterou zrete mým velkým dobrodruž-  
stvím? Oh Bože, co je tu hodno závistí?  
Je jsem, docela bez vlastní síle, nějakým  
osudovým rozením soustředěna v jakém  
marném isih, které mě od skutečnosti, od li-  
di, ba i od myšlenek odlyčuje a čím mě  
obětí chimery? A čím je všecka ta touha, když  
nemá svéta, v němž by působila a stala  
se prokem přerodu?

14. září 1907  
Praha

Jsem vůbec velmi unavená a vyčilena. Život  
mi připadá jako záhada, která vysílá a klac-  
ně mláka. Jako by všichni lidé, yluvci, je  
jako u mně docela stranamou rici a ja by  
la mrcena, s nimi se dohovorit. A je spak  
pochopitelne, že o takovou záhadu nestojí zá-  
mý z obou dílu. Vše, se bych se mohla stát do-  
seda, nekulturní, posbyt rájným o všech du-  
sevní život, protože mně připadají všechny  
myšlenky i sny tak strašně profanovány  
lidmi, tak až přišlo lidské?

Zacínám se teď zase modlit a mít  
velkou radost z katolicismu; ale žila jsem  
ted nějaký čas v takové akathii, že se mi  
zdálo, že ani ten nový svět není a čsta  
je, který se mi otevrel, není pro mne.  
A je přece tak krásný. Ta moc katolicismu,  
kterou působil po stáletí a působí ještě, je  
mi pochopitelna. Je v něm snad nekrásnej-  
ší sin, jenz kdy byl směn, a je snad



14. září 1907  
Praha Táborská 57

Milý příteli,

Váš listek přišel do Prahy alespoň o 14 dní  
dříve než adresačka. Oddalorvala jsem  
svůj návrat a utušila jsem, že nalozim  
doma správu o něco tak smutném jako  
o Vaší dlouhé nemoci. Představovala jsem  
si, že máte krásné léto, oddech po mých  
Parize - a vy píšete, že poždrav, který jsem  
Vám poslala z Banges, mohl být rozlože-  
ním - což to bylo tak strašně vážné? A  
já jsem nic nevěděla - alespoň jasnými  
vědomejšími myšlenkami ne. Ale podiv-  
ný záhadný neklid byl se mnou, hlavně  
vlivem jakési náhody, která se stala hned  
v prvních dnech mé cesty a uvořovala mou  
další náladu - náhody, kterou jsem si vy-  
kládala jako znamení, že mielo přímo

LA : 17 / 75 / 00234

den Eingangs der  
Apparates ausgete-  
bedeuten: 1. den

Gattung:  
Druck:

Eingangsnummer:  
Druck r. d. Nr.

die Wortzahl je  
den Monats  
Minute der  
in zählavi tele  
pismen  
podaciho, 3  
ot případně v  
ěsic a den a 5. 7  
ty podání.

Angaben:  
of udání:

66

3

nijnadřnější formou spiritualismu. - Ale bylo  
by toho příliš mnoho, kdybych ještě dříve měla  
hvěti myšlenky, jež se u mne portají k to-  
muto khamatu; a nedověděla bych je ani přehle-  
řici, tak hezky, jak bych si přála.

Proč se zdržel fisk Vaši knihy? Co si vlast-  
ně ta fiskarna myslí? - Ale nenechte mne snad  
čekat na správu až do té doby, kdy vyjde  
Vaše kniha, když je to ještě tak velmi vel-  
mi neuvěřit!

Pozdravuji Vás upřímně. -

A.F.

LA : 17 / 75 / 00233

0.3. 1900 16. 8. 1900  
Tat.

vetah k Vám. Chtěla jsem Vám tehdy psát, ale  
nevěděla jsem kam a nevěděla jsem, ale  
dobře, jak - Ale je snad dobře, byl někdy po-  
věřivon a věřit ve znamení; tehdy Vám  
Vám o tom více psát? Jenže teď, po tom myste-  
riozním & uvodě -

Byla jsem asi měsíc na cestách; odjela  
jsem hned, jak bylo možno, v polopici čer-  
vence. Neměla jsem určitých plánič-  
leda ten trochu dobrodružný projekt,  
jít světlem jako se chodí z pohádkách-  
stomilovými kroky. Nejdříve jsem se  
staraly (cestovala jsem s přítelkyní)  
v několika německých městech,  
v - -, ale ty Vám nebudu jmenovat,  
protože je nímáte rád a protože byste  
mi je nezáviděl. A nebylo to vůbec  
rozmírně jezdit po samých městech,  
navštívit se v muzejích, chodit po  
kostelích, v nichž pro samou zvědavost

a láčnost dojmů není možno, aby vznikla  
pohorbná nálada. Ale bylo to huské  
a zajímavé - dlelávne jak v Belgii,  
v Bruselu, v Antverpách, ale nej-  
více v Brügge; to je ~~kamenná~~  
jako legenda, jako pozdrav z jiné  
doby, - zamýšlený, melancholický. - Mohla  
bych tam čli hodiny prosnit na těch  
smutných krásných březích, vymyslet  
se v docela neoklečený život. A to ještě  
nežilo místo svým vlastním tichým  
smutným životem, bylo tam příliš  
mnoho cizinců. Chtěla bych se tam  
podívat, někdy pozdě na podzim.  
Vzpomínám mnoho na krajiny,  
na prospekty městských ulic, které  
jsem viděla na cestě, na obrazy, na  
ty originály obrazů, jež jsem zvidala  
jen z reprodukcí. Divné! Každý ta-

koj vylét do ciziny mi připadá jako jedná  
pouť za originální nebo skutečnými  
typy, ideami, at uměleckých děl nebo  
forem životních, které znám jen v ko-  
šicích, odličích, od barech.

Druhou část prázdnin vyplnil pobyt  
v lázních a navštívy. A teď jsem zase  
v Praze a musím, se zase vrátit do  
svého života, do svého, jak které jsem tu  
zatím deponovala. Musím se vrátit k  
sobě - a udělat si z toho shledání. Vždyť  
to, co jsem hledala ve všem tom střídání  
dojmů, bylo právě uniknouti sobě. A chci-  
teli se mi to darilo, tak že jsem si  
byla sama legendou. A teď to musí  
něstat -

~~Plati~~ Chceš vědět, co je s Mariem?  
Teď jsem se jím dlouho nezabývala.  
Mívám jsem pilnou lítost, že je to  
docela márná práce. Ale zatím zase  
mám velkou radost, že jste nám už za-  
pomněl děvčata -

V Praze 16. 8. 07  
Táborská 57

Milý příteli,

jste tedy zase zdivov, bohy díky! Zní  
mi to stále ještě tak divně, tak nemož-  
ně, že jste byl v takovém vyběhání. In-  
čtění vašeho listu jsem měla místo  
skutečné dojem, že je psán z Brüg-  
ge a ne z Prahy, protože rádší je  
místu máni tak stvořeno pro horčík  
vidiny jako právě toto. A pro „zname-  
ní.“ Ale moje „znamení“ nebylo v Brüg-  
ge, nýbrž v městě, které, jak se pamat-  
uji, jste kdysi se používal: v No-  
rimberce. A nebylo na nebi, nýbrž na  
země, a vypadalo jako člověk - a přesně  
řeceno: vypadalo jako-ty. Alespoň Vám  
bylo moc a moc podobné. Totiž: v na-  
šem hotelu se objevil docela z nena-  
dání, jako by se ze země vynořil, cizí-

11. 17. 75. 09235

Eingänge de  
los ausget  
ten: 1. da  
9.  
ahle =  
nats  
er  
telegram  
tenkovym  
ho, 2. čis  
ně ve zpd  
a 5. hodin

nec, který se Vám podobal tou měrou,  
že bych, to vůbec nebyla pokládala  
za možné. Ale vyhlížel nesmírně smut-  
ně a sklíčeně - Počkalo a vrátilo mi  
to nesmírně a tázala jsem se hned:  
Co znamená toto podivné setkání?  
Někde memento - ale co to bylo, nač  
jsem měla být namatována? Nevří-  
la jsem skoro, že by omeň ráhadný cizi-  
nec byl něčím jiným než duchem, zjev-  
ním - a i pak, když jsem při střílných-  
om úvažování <sup>na</sup> připouštěla od této bi-  
zarí kombinace, nimalizovala jsem klid  
a odpovědi na to strašné "proč", které  
mi neuprosně stihalo... I nebylo-li vone  
náhoda nic nevenského, nadpřirození-  
ho, byla-li to právě jiná náhoda, tedy zú-  
stávala táž muciá nejistota. Nežbarila  
jsem se jí po celou cestu, vorila jsem  
jí sebou z místa do místa, ~~sthumila~~

jsem jí dojmů, zvědavosti, smíchem - ale  
má radostná nálada, s níž jsem z Pra-  
hy vyjžděla do světa, ta se mi nevráti-  
la.

Hallucinace to nebyla, je vyloučena.  
Nevím, jak na Vás bude působiti zpra-  
va o tomto "znamení." Snad se pome-  
žete, - či by Vás to mohlo rozrušiti? Oh,  
byla bych velmi, velmi nešťastná, kdy-  
by Vám připravila nymnsi rozčilení.  
Rozumím teď, proč je mi vlastně po  
omí dobů připadal tak nesmírně, vřda-  
len, jako z jiné hořdy. Nemoc, která ne-  
moe, to je jako jiný svět. Co Vám bylo? A  
jakým se Vám zdá život teď, když se zas  
k nemu vracíte? Píšte, že s chorobou  
odesel veliký klid. Oh ano, život se nezdá  
nikdy tak jasným, smířeným, laska-  
vým než divám-li se na "bíl s vy-  
sokých hor, nebo z hloubi nějaké velké

...chen Eingänge der /  
Apparate  
beden  
beamtles,  
die Woriza  
den Mo  
und Minute d  
služebním záhlaví  
sich strojem pís  
něno štádu podací  
počet slov (připad  
), 4. měsíce a den  
a minuty podání.

bolesti a únavy nebo takového smutku,  
že když se susedi se snuti -

Měla bych dnes ještě mnoho psát, hlavně  
svou velikou apologii - hájit se proti Vám,  
že pracíte-li tak apodikticky, že nemám  
ráda Vaši knihu. Ale špatně by to teď  
dopadlo. Jsem tak unavená, že bychom  
ani představy spojovat. A děvím, čím to  
je.

Budte hodně zdráv a vzpomente si ras  
na mě - A nehněvejte se na mě, pro  
těhle ~~to~~ Ano, ještě něco: Coz ~~ma~~ ma  
sminka o Mariovi jako ~~vjetka~~?

Mnoho pozdravů!  
A.F.

16. 5. 18

Milý příteli,

uváděla jsem doved, a tím se velice  
na shle dání s Vámi. Chcete-li, můžeme  
se setkat, v pátek o 3 1/2 hod. hod  
Petřínem (u launí dvahy) Nehodí-  
li se Vám tak, učíte, možim  
jiný návrh.

Mnoho pozdravů!  
A.F.

Adr.:  
(Praha - Dvorská 29)

LA: 17/75/00.30

LA: 17/75/00.30

33 prág =

amm — Telegram

aus — z

8/35 =

aufgegeben  
posten die

pace kensimgt

Milý příteli

Praha II Vojtěšská ul. 29  
26. února 1968

Milý příteli,

už jste si zase na mě vzpomněl, odstě-  
hovali jsme se pryč, dolů do města. Ale Vás  
list mě přece našel. Připadá mi, že jsme tu  
jizněji, což je ovšem nesmysl a proti vsi  
geografii Prahy, - ale to je jedno. Důležitější je  
že zde také strasí, to však užalbí na Vy-  
tu, výbor na osobách; strasidla jsou indí-  
viduelní, že? Moje jsou mi věrna, zvykla jsem  
jim však, přes to, že nerozumím ještě jejich  
reč.

LA 17 / 75 / 00737

die Wortsahl = 10 = JOUR = dr sebesta 620  
 Stunde und Minute der  
 ve služebním zhlavi telegramů,  
 v nichž strojní písmenkovým  
 jméno štábu podacího, 2. číslo  
 3. počet slov (připadá ve zprá-  
 vku), 4. měsíc a den a 5. hodinu  
 a minuty podání.  
 Dienstliche Angaben:  
 Státní úřad:  
 Telegramm

Praha 3. 11. 03  
 23 ppag =

O Praze a o lidech v ní vim velmi málo, snad  
 méně než vy. Ziji tak, jako bych byla ně-  
 kde mimo svět. A při tom mne připadá,  
 jako by se byl se mnou udal velký převrat;  
 \* jvi se mi to různými nezachytitelnými  
 mi snaky, takovou zmněnou myslí a  
 distancí všeho, tím, že se mi někteří lidé  
 jvi najednou tak cizí, nepochopitelní. A  
 přišlo to tak zahně, chodila jsem několik  
 dní jako v horě, byla jsem smutnější  
 než obyčejně a myslila jsem ještě, že budu více  
 nemyslná. Apak všechno změnilo, jen ten pocit zciz-  
 ní zůstal - a velký smutek, který mi občas za-  
 plavuje celou duši černými vlnami a odnáší

v divném vlnění, co se v ní odvíjelo nísty.  
 klad. Já nevím, berou-li si děti ze mně vůbec při-  
 je kazim a rozmazlím, - slýsim se všech stran.  
 Mam se polepšit, t. j. zhoršit. Ale já nechci. Ne-  
 byly snad ještě nikdy tak houčle a tiché, ja-  
 ko když jsem jim četla Wildeovy pohádky; by-  
 ly jim moc dojaty a myslím, že i plakaly.  
 Mějící se jim líbil Startiny princ a Hvezd-  
 ně dítě. Tak je mam ráda, než když je mu-  
 sim redukovat na známku v katalogu ne-  
 ve když o nich musím referovat s velkou vě-  
 nou tváří starostlivým, až příliš starostlivým  
 otcem a matkám, kteří se chodí ptát "pro pro-  
 šechu".

minuta der  
 10 = JOUR = dp sebesta  
 23 PRAG =

stliche Angaben:  
 ufebut uđau:

7  
 3

Byl jste nervosní za svého pobytu v Praze? Připadalo mi, že vás unavují, že bych měla být jiná, pravy opak všeho, co jsem, abych vám mohla říct něco znamenat. A to vědomí mě bolelo a ochromovalo, řídalo se mně, že kolem vás je svět úplný, severních vetralin, o které všechny ulohy jsou rozděleny, svět, a níže jsem vyhostěna jako z života vůbec. A přeci si ještě přejete vědět něco o mně? Já - kdo jsem já? Připadá mi tak nemozné, aby mi něco bylo, má sympatie vůbec nekoum ne čím byly. Jsem více tak marig, celou svou existenci, myšlenkami, prací, vsim. - Ale Vy, jak smíte Vy mluvit o absurdnosti své životní práce? O tom, že váš život se podobá kostře? Mne se jeví jako rájivá hvozdý - nepřestanete se mnou mluvit vzpomínkami? A "na stin realizaci, jinak je psaní, - také neopomenete".

A.T.

Praha 30. 08

Milý Jindřišku

Připadá mi již tak dávno, že jsem Vám psala naposled, že jste mi zara-  
 dil jisti nekam, mezi své nestarší vzpo-  
 mínky, tak staré, že už vůbec nejsou pau-  
 da - Nekam mezi fossilie - nebo do ně-  
 které z tří řisí, kam fosilujete subjektiv-  
 ne motivě (do nebe, do hlela nebo do o-  
 cista - docela theologicky). A nelchnete  
 se trochu, když najednou, docela bez zřehu  
 zaklinání, se orve z některých těch mui  
 ještě docela nedudchou kras a bude ho-  
 vidat moc horemské a obyčejné věci ju-  
 ko říkával vždycky -

LA : 17 / 75 / 06238



...Eingänge der  
Apparates ausgefer-  
bedeuten: 1. den  
beamtetes, 2.  
die Wortzahl (e  
4. den Monats  
die Stunde und Minute des  
e vo služebním zá-  
lovených strojem  
1. jméno třídu p  
3. počet slov (pl  
lomku), 4. měsíc a  
a minuty po

Uienstliche Ang  
Stufzahl udai

ite 3

Ne vlastně, nemijel jste svůj poslední list jako finale naší korespondence? Něco v něm znelo tak záhadně, že by se to dalo tak vykládat a zaklínalo me v mlce ani, které je stejně jakýms mediem, a nemůžu říci - A měla jsem tolik drobných všedních záležitostí vyřizovat, všechno na mě o tolik silněji dolehalo a naráželo, že jsem se nemohla vepnout ani k dotazníku, také nesmírně daleko mně všechno připadalo. Ani teď nemohu uvoznat svých myšlenek, jsem příliš znavena. Im? Snad právě tími záležitostmi, které jsem musila vyřovnavat. A výsledkem snad bude, že asi na rok nebudu v Praze a snad už vůbec ne. - protože budu vzdělávat mládež snad někde jinde než na M-

nerve - někde na venkovském lúce, kde mi chtějí mít. Říkala jsem z počátku, ne, ne, ne, přijdu z Prahy - ale pak vzrostla pověst, strach odmitnout, tule možnost, která vznikla jen z čisté náhody, kterou jsem vůbec nechtěla a jála jsem se o věci vážně jednat. Negodová se, sice předtavit, jak by se utvářel můj život v prostředí ještě seberevěšším než zde - ale což, nač předvíhat myšlenkami skutečnost. Bude v tom přece trochu změny a já musím mít změnu - Ať už jakoukoli. Tebe se vyhostit ze svého života, o němž jsem obstane sama cizinkou. Divám se teď na své oči má někoho, kdo odíždí - a to má svůj píval; je to jako malá smůl. Přijdu drobně,

Angaben:  
 1. den  
 2.  
 3.  
 4.  
 5.  
 6.  
 7.  
 8.  
 9.  
 10.  
 11.  
 12.

am si nemurdomijn, se na dlouhá léta, snad  
 na vždy. Nemyslím vůbec tak daleko. Jsem  
 teď již klidná; rozeřena jsem byla jen  
 R počátku, kdy jsem se musela rozhodovat,  
 nemám-li tici přestě. ne - ale teď se mi  
 zda vše tak přirozené, co se stalo a jako  
 jsem jednala, jako by to nebylo možno  
 jinak být -

Vidíte, psala jsem Vám úrodné psaní -  
 O úrodných věcech, nerychl se nijak dostat  
 k sobě. - Zavolejte mě, prosím Vás, R té  
 trojdišné říše subjektivně motrych  
 zas mezi říše a vypracujte mi něco více  
 krásného, nejlépe o kince, kterou dokončí  
 jste, ano.

Nesim teď již ani smutna, jen se mi  
 vše zda nesimně záhadné. Záhada, o  
 něž vůbec nevím, v čem je třeba, je sama  
 není, v němž říši. Ze všeho se může,  
 může.

Mnoho pozdravů!  
 A.F.

26. IV. 08  
 v. 23

Milý protče,

respichala jsem s odpovídi na Vaš list a ještě  
 dnes píši vahavě, skoro s nákosí - protože  
 Vám nemohu dát odpověď ty, kterou jste  
 jediné chci slyšet - ze systému. Cesta  
 nec na dávno hledá v mých rukou, ne-  
 mohla jsem se mi nic odlat již tehdy  
 když jsem  <sup>Vám</sup>  psala - Měla jsem  
 jen s vámi, ani k Vám, ani k se-  
 bě, psala-li jsem, se tak odhodlam  
 jen pro zmeř - a patří mi za to.  
 se jste si jme konstatoval dávno,  
 před zmeř pro zmeř, a celky  
 nihilismy. Oh ne, tolik mi před  
 pryč - a přeci se nesmíte na mě dívat  
 jako na strokatamou, již nechci být.  
 protože mám instinktivní odpor  
 proti všemu nečemu, ~~plautičtému~~

LA 17775/00:39

...chen Eingänge der  
Apparates ausgefer-  
bedeuten: 1. den  
beamteten,  
die Wortzahl (e-  
rm), 4. den Monats  
le und Minute der  
zählavi 1  
stojem pism  
no štádu podaešic  
et slov (pripadné  
4. měsíce a den a  
minuty podání.

A dokonce proti takové ubohosti, která  
si dělá firmu a etiketu z bolesti  
a označuje ji svým život; to je tak  
jako by přamovali na talu vyhlá-  
šovali: "U zlomeného života", "u  
oběti", "u mrtvého života", "u  
ho smrti" - jak je to purné.

A dneska už zase myslím, že  
můj štít nebude dozivotní nebo  
vůbec dlouhý, že snad bu-  
du mít zase možnost vrátit se, ~~že~~  
~~že bude třeba~~ protože zde budou no-  
ve školy, - ale to bych vám nebydly psát,  
protože je to fajn a nejisté a docela  
nové a nečekané -

Ale vy máte záda se mi, i mysl, vyloučit  
mě docela z kruhu, i z kruhu ob-  
sypčích přátel, odejdu-li, - a to je  
od vás strašně neuvěřitelné, milý příteli.

víte to? Vy si mě přetáháte s místem, v kte-  
rém jsem - a v kterém jsem cizí; s lid-  
mi, s nimiž se stýkám a jimiž jsem  
cizí - vůbec se vzdám, po celou chvíli  
vlastně nic nemám. Protože můj vlastní  
svět, máje vlastní já začíná teprve  
tam, kde je všechno ostatní končí -  
Bude-li to vše upřímné, tedy doznáte,  
že mám ~~právo~~ <sup>právo</sup> a tedy mně nepovíte nic  
o své knize, o svém smaragdovém  
ostrově, jak vám mohu poradit, jaké  
jméno jí máte dát, místo "Silenci", když  
nemám, o kom, o ni píšete - a když jste  
vůbec už jste zapomněli, že jste se  
mně po tom ptal. "Smaragdový ostrov"  
je krásné jméno - snad by to bylo trochu  
subjektivní.

Atotický večer - ten práce mně  
být - mně

Nehnevte se na mě, že také vidně píšu.  
Jsem nešťastně, mavena. Takim jakous  
hypernmesi, jako před smrtí se ve  
mně vynorní předt mnou celý  
můj život, - jako cos dalekého, co  
všude se mně nepetrá - a jehož zá-  
hadnosti přece takim - Bylo to všecko jako  
rolha v dramatu, - ale rolha osoby, která  
se nijak neprojevuje, jejíž osud se nijak  
neresí. Já slyd jakýs význam před dy-  
namikou děje, a to je vše. Její já je ně-  
kde jinde. A to je přece chyba, nepravda?

Upřímný pozdrav A.F.

A pozdravujte ode mně také  
všecky krásně daleké myšlenky,  
daleké jako hvězdy - a všecky  
Smara a dove ostrovy —

0 Haacki Kriabot Elisčino nabřeží  
č. 325

24. 7. 09

Milý přáteli,

připadá mi skoro neukutečie, že Vám  
kase píši, jako by šela celá století  
mezi tímto listem a dřívějším. Jako  
bych byla nyní někdo docela jiný -  
a protože jsem sama k osm dřívějším  
časům svého já strasně nespovědi-  
va, tecky si říkám, že jsem nyní  
umohem lepší. To je všem docela sub-  
jektivní a ukutečie domyslné, a třeba  
by mně mohli jiní lidé dokázat, že

je to úplně nesprávné. Ale přece jen je fakt,  
že cítím o sobě mnohem více síly a  
když, než třeba před rokem. Tělo  
Nevin. Proto nejsem snad klidná, chvil-  
něna před nárazy největší bolesti  
a záchraty úplně apathie, zila jsem  
ted kolik týdnů tak nějak vyprázdně,  
záhadný mi starý strasného smutku, kde  
jsem si nedovedla představit, jak budu žít  
za týden, za měsíc, a kdy jsem nemohla  
myslet a pracovat, tak se nyní mu-  
sím ze všech sil dohnat. Mám stále ještě strach  
z nějakých tvarých hravých stříh, a při  
tom zase teplý blaživý pocit někoho, kdo

se vrací po těžké nemoci k životu a říká si, po  
mne zase patří slunce a při první rase vol  
ně dýchá a na všecko se dívá. A zas je to  
všecko tak tajemné.

Ale ne, to všechno vlastně nechci psát.  
Zem přece nesprávně nastává, že ne-  
vin nic z Vaší přednášky, na kterou  
jsem se tak dlouho těšila! Z těch, které  
mi, které mi podávaly ty šťastnější, že  
je Vás slyšely, nedovedu si konstruovat  
obraz renaissanceního eiteru. Chěla  
bych vědět, jak se Vám ve "Sdružení" líbilo  
a přednášelo? Ale vidíte, že je zcela jiné než  
jinak české spolky? Mne se tam moc dobře

9. V. 09  
Hradec Králové Elišvino nábřeží 325

Milý příteli,

vide-li se je to paradoxní a více než  
paradoxní, přejete-li si, aby ch. Vám  
psala a psí-li Vám. Někdo, kdo  
nechce mít ani mezi svými  
střední, ani mezi postmoderními  
přednáškami - to jsem tedy já, a do  
té kategorie jsem tedy psal. Přin-  
dejte mi roli jakéhosi -- dopis-  
níku člena svého světa, ještě mi-  
něc jaký. A při tom mi přikate,  
skoro aytate, že jsem na Vas Ra-

LA: 17/75/00241

LA: 17/75/00240



dýchá. Doma jsou skoro zralí, zechodim za  
kdykoli přijedu do Prahy - jsem vlastně  
stále na cestě, mezi Prahou a Hradcem  
odpíchním vždy, když je nějaký den práce,  
ač to není příliš, ač už v Praze počít  
že je třeba potřebovat nějakou nevodivou  
vstroj. Sůlka, atmosféra ovzduchu nebo či  
vlastně huzda je kolem mě, proti mě vi-  
li, to je vždy, když jsem v Praze, v Praze  
nebo jindy v Prahy, v Praze, v Praze in-  
tegrální. Mám, co by Vas zajímalo z  
mého světového života. Svět je mě  
větší, než jsem mívám, jsem divoký  
a roztomilý, zlobím se na svět, mám mě  
když moc rády. A práce by bylo nějaká  
míst, někdy, aspoň na čas, a jít, ještě  
někam studovat. Práce jsou bohem moje  
a děti jich brání vynechat, - ale děti byh byh  
Rosa nějaký semestr studentkou. Jít hruhu,  
jak se rozhodnu.

Jak jsem se rozhodl, povídám. Odpustíte mi to  
a říkejte moje věci. Myslím, že o Vas. Mnoho  
vřemění. pozdraví. A.F.

odpovíte

Deutsche An-  
stalt für  
Stellen

D. Deutsch

chen Eingang  
Apparates aus  
bedeuten: 1  
eamtes, 2  
Wortzahl (e  
ien Monats  
minute der  
zählvi teleg  
m pismenk  
i podacih, 2  
i případně vi  
a den a 5. h  
odant

angaben:  
dant:  
lor  
3 st

nevěra, na Vás "dokonale zapomněla". Ne,  
ale co pak Vás má více zajímat při takové  
Severance? Být severin, to přece znamená  
"ve Vašem největším pojetím být obyčej-  
ným blahodělným tvorem, který v sobě  
dusí všechny velké umění, rozspíná pra-  
mery pravé nevkosti a síly; je to zkrátka  
symptom umění, co jste v sobě vůbec  
překonal, a co sebe ve větším světě  
ani dost potírati. A důsledky z toho pro nás  
Severankin.

Ostatně, bych chtěla vědět, v čem  
je pro Vás strašně "severin". Mä-  
li byt ta láska k mlhám kritériem?  
Ale obkond pak vte, že neníšij slunce?  
Já, která od nehametných dob (!) křos-  
anij Friben Apollona... Pravda, snad  
nemam žádnij pedně polech. rávy

uměním raději později odpoledne někde,  
pod košatými zelenými stromy, tak  
sytě nádherně zelenými jako jasn  
ted, někde v starém parku, kde je  
plno květů a vůní, a ~~na~~ hřbitov  
plno plátě ráve. Čtete bych byl kůstek  
Slunce nebo Stromů a obubiti se;  
jake dávne krásne řity. Anebo jate  
čisli a jeste nemozneji by byt, spat  
se Mariadon nebo Dnyadon. a rity  
stromech, chvilij v koruně čimunka  
a jindy v akátu nebo v porlevo-  
lém hlouch, a pak v stříbrném  
javoru. Ale to Dnyady nečelaly, byly  
vony svému stromu, se. Tedy bych byla  
nvrchou Dnyadon, ale to nic nedel bi.

ehen Ein  
apparatos  
bedeuten  
beamtas, 2.  
die Wortzahl  
4. den Monat  
nd Minute der  
nim zählavi  
trojem písm  
řadu podacích  
slov ířipadně  
řísic a den a  
uty podání.

Aspoň by mi někdo řekl, že mi nepatří  
slunce - A já si teď někdy myslím,  
že mám před sebou celý svět a že  
mi patří celý život.

Snad se na mne úplně rozšmevají,  
že, ra, to, že nechci být, a co mne ra-  
klimate, a celé století nebo tisíce-  
letí budete mlčet! Ačkoli by to neshuselo  
někomu, kdo sídlí v slunečném paláci-

Posílám vám mnoho upří-  
mných pozdravů -

A.F.

V Praze Vojtěšská 2?  
11. II. 09.

Milý příteli,

skutečně škoda, že jsem se věnoval nedově-  
děla o možnosti vydati Maria  
v K. D. A. kde byt by byl velk pod svou regim  
a mohl do literárního světa. Což na form  
že nehoním - připadá mi, jak krásně  
věci se vysunují vni dělat pro sisk -  
Zijn se znamení nejistoty; ne-  
vím, co podniknu, jaké podmínkách  
a co pakem. Nevím, jaká by byla mi mi  
zly či miij dobrý, duch z boum, že  
jsem si podala radost za dovolenou  
pro první penězky a teď čekám, jak  
bude vypravena. Jsem stráše netřepkou.

1A T 7775 / 0 0 2 4 2



protože nebude-li mi povolena, odjedu na front  
nímy do Anglie, - bude-li však povolena,  
tady už v říjnu. Jsem pro tu nejbato-  
vnu v příservě, s říjnu blízkým nepřijím  
nebozpečně spádati. Cítila jsem posledním  
dobrou takové ochabování energie, ať  
se mi zdálo nutným, alespoň na čas, ~~potřeba~~  
~~se~~ jít místo toho. A přece nevím, budu-  
li mi radost, podání-li se, ať jsem usilovala:  
neviděla bych Vás pak v Hradci. Snad mi to  
přece můj slý duch nepřijímá?

A. J.

= JOUR = dr sebesta

23 ppag =

Telegramm — Telegram

aus — z

15 19 8/35 =

{ aufgegeben at  
/ podán dne

s terrace kensimgto

9. čerence 1911.  
255. Komenského k. Hradec Králové

Milý příteli,

zůstali jsme více při tom, že  
Vám mám poslati rukopis, ještě  
než mi řeknete, může-li vyjít? Po-  
silám Vám první dva díly, jednak  
aby se neležel přílišně Houšťky,  
manuskriptu, - a pak se se musím  
na druhé dva díly ještě trochu  
podívat. Smím je za několik dní

...chen Eingänge der  
Apparate ausgefer-  
bedeutet 1. den  
beamten, 2.  
die Wortzahl

Gattung  
Druck

Eingangsnummer:  
Dofel post etc.:

LA 117175100243

také poslati? Překlad se mi nelíbí, celý  
bych jej njiaději rosbowala, - a „brý-  
sí úprava“ je rozhodně „méně úhled-  
ná“. Nemohu stále věřit, že se po-  
darí vydati tuto krásnou knihu, kte-  
rou mám pořád stejně ráda - ale budu  
velmi šťastna, nalozne-li se vás svého  
prvního čtenáře.

S mnoha pozdravy  
A. F.

v neděli 18. čeruna 1911.

Milý příteli,

Prijela jsem právě z Prahy a  
píši v chvátu, abyste měl co nej-  
dříve mou odpověď. Necítila jsem už  
dávno takové radosti jako při Vaší  
zprávě, že "Marinus" vyjde. A jsem  
témuž nesmírně ráda, že budete  
čísti překlad - ani se pomyšlením zena-  
padá, viděti v tom se divem. Pošlu  
Vám original hned zítra - a dovolíte-li,

LA : 17 / 75 / 0 • 244

LA 117175100244

Pan Miloš Marten

Brno II

Výzd 23



a velmi krátky čas také druhou přílohu přeloženou - asi tak do týdne. - Joem Vám velmi velmi věčně,  
S upřímným pozdravem  
A.F.

Eingangsnummer: 620  
 Dodel post etc.  
 = PP 10 = Jour = dp sebesta  
 23 Prag =  
 Telegramm Telegram  
 aus 2  
 London 4214 15 10

Pan Miloš Marten  
 23. Újezd  
 Praha III



18.17.75/00245  
 Nevím, proč najednou myslím, že  
 bych vám měla říci něco více o  
 změně v mém životě, kterou asi  
 na rok provedu - o změně jeho dě-  
 lání. Právě proto - Nevím, pod impulsem  
 či vůle to říci, když nic nemůže  
 býtí absurdnější než předpokládati, že  
 by vás zajímala změna v existenci,  
 která pro vás neexistuje - Právě proto,  
 byla-li jsem poslušná toho popudu  
 a pokusila se promluvit přes mě, i  
 když se zdá nepřeklenutelným -  
 255. Kamenického tř. 2. Vojtěchův  
 Hradec Králové Praha A.F.

Gaßung: /  
Druck: /  
Eingangsnummer: /  
Dozel pod čis.: /  
620

10 = JOUR = dr sebesta

23 ppag =

Telegramm — Telegram  
aus — z

214 15 19 8/35 =

aufgegeben am  
podán duo

abbots terrace kensington

22. čeruna 1911.  
255. Komenského tř. Hradec Králové.

Milý příteli,

pokusím se oepovědět tak přesně, tak přímo... „kristalisané“ jak se ptáte:

ad 1) chcete-li se obětovat a čísti za mne korektury, tedy jsem tomu velmi rada a ani slova nehámitám;

2) nevím, jaký je váš vzhledem k práci autorských rytkisků. Čtela bych 7 na měm 15 na obyčejnem papíre, je-li to fantastické, uvěďte to, prosím, ve shodu se zvyky skutečného světa.

Musila bych však příliš dlouho mrazovat,  
mám-li volit, aby mi byly posílány po  
dílech nebo v celku -- v celku by se to snad  
lépe vyjímalo, ale zase hořím nedočká-  
vostí, mít výtisk "Maria" v ruce, byť  
částečný výtisk --- a proto se rozhoduji,  
náhle a bez předchozího strašného lámání  
hlavy pro zasílání jednotlivých dílů.

3) Souhlasím, aby se kniha jmeno-  
vala "Dojmy a myšlenky Maria Epi-  
kurjea."

4) A last not least. Kniha překlá-



Namen des Abnehmers: 1. den  
 Apparates ausgeleitet: 2.  
 Bedeutung: 3. den  
 die Wortzahl (e  
 in Bruchform), 4. den Monats  
 die Stunde und Minute der  
 Lage ve služebním záznamu telegramů,  
 hotovených strojem písmenkovým.  
 čí: 1. jméno úřadu podacího, 2. slo  
 ací, 3. počet slov v  
 sloučku, 4. město  
 a minuty p

Eingangnummer: 1  
 Došel pod čí.: 620

= PP 10 = JOUR = dp sebesta

Dienstliche An  
 Służebni na

LA: 17/75/00246

VITE

dala ovšem prostě A. F., že o tom čim  
 snad vůbec neví a vůbec považlivě reser-  
 vi, - ač právě tak málo jako A. F. se  
 stará o "svatě cíle ženského hnutí"  
 a ráda by věděla, jak to může vypadat  
 jako by se stávala, - snad peníze tím  
 se čistují? -

Je-li Vám líbo, počestěte mi  
 jméno. Vani mi sice zcela jasně  
 proč, měla bych to snad vědět, - ale  
 pak se budu muset vůbec tak psát? ~~Už~~  
~~ne bych musela~~ Je to zásadní jazyková  
 věc? -

Oh, byla jsem tak první odhodlána  
 napsat Vám, kterou kryptal - a je z  
 toho psaní, jen taková amatérská  
 fa zese. Nad čímž jsem velmi smutna  
 S pozdravem A. F.

26 II. 1911.

Milý příteli,

volím tedy raději celý stempelář.  
 Korrrektury mi mohou být zaslá-  
 lany na mou pražskou adresu,  
 kde as v červenci budu - dále  
 svému bych jistě udala. Mohu  
 poslati druhý díl? Zastihne Vás v Praze?  
 S pozdravem

A. F.

LA: 17/75/00247

Eingangsnummer 620  
 23 prág =  
 Telegramm Telegram  
 aus z  
 4214 15 19 8/35 =  
 abbots terrace kensington  
 P.F.

24. srpna 1911.  
 Záhřim Bez. Batebuz  
 bei H. Haidinger

Mily přitelí,

děky za Vaši křivku, těším se na  
 "Maria" v. "Pensance" i. "Pensance", na  
 své jsem velmi rád. Co se týče mého  
 vřstění - myslíte celi dílo? Ale to vřstě ná v  
 říjnu? - a já ještě nevím, jakou budu mít  
 do toho dobrý adresou. Ci jsem to přemýšlím  
 dílo? - Stihl by umě do vřstění a vřstě  
 říjnu až po to. Já v Práze - v době vřstě  
 tím budu na cestě, tak a vřstě  
 někdy vřstě adresy

S pozdravem

A.F.

18 17 17 17 17 17

137 Walton Street Oxford  
11. III. 1912.

Je to velmi drahé, že náš. Ale chci vědět, smím  
snad chytit vědet alšpou, jak-ž ždnár a  
hlídou? - Zde by mne snad už odpo-  
rod přestihla, odhrzdim koncem týdně  
do Londýna a udám Vám svou adres-  
su, až jí budu sama vědet - - chci mi  
pák slovičko o sobě napsat? - Nemají-  
te-li, - což, o nepodareny pokus vše-

A. F.

Terrace  
don W.  
  
kde  
adresu  
ci se na  
obavám  
t už.  
et, jak  
je mi  
stejnou,  
manem

Wortzahl = PP 10 = JOUR = dp se  
23 PRAG =  
Telegramm - Tele  
aus - z  
Kensington 4214 15 19 8/35 =  
Abbots terrace ken  
= f . f.

KENSINGTON  
8 - P  
16 MAR 12



KENSINGTON  
16 MAR 12

Monsieur Milos Marten  
Prague III  
23. Ujezel

Bohumir's

4 1

ots

Topić

Barrić: Grecco

Jančić: Dojstovićević (Cabrera)

Chesterha: Un 28 mm, radi (K.R.F.)

iste  
dive  
chu  
fiter  
v  
a m  
dan  
dku  
y-  
F.

67200797/71:77

3. St. Mary Abbot's Terrace  
Kensington London W.  
19. III. 1912

Dostal jste mi listek, kde  
vám oddám svou adresu  
jako svému? Jelik věci se na  
poště, zpravidla se se obávají  
nyru, že všechno má být  
osud. A já musím vědět, jak  
se vám daří. Co napíše mi  
alespoň rádku, třeba křestem,  
třeba vyčítky - ale jen zranění  
života -  
A. F.

LA 117775/110250

Die Dat...  
mittels...  
tigten...  
Namen...  
galenun...  
in Bruchform...  
die Stun...  
die Minute  
Länge ve...  
vychotove...  
znaci: 1. j...  
podaci. 3. p...  
obu zlomku...  
a minuty po...

**R** LONDON, W.C.  
No. 1658

2

Praha II (Bohemia)  
23. Ujezd

Dr. Miloš Šebesta



Drahy přáteli.

chtěla bych, aby mi list letěl, letěl, - a  
křátem musím jej posílat k Vám takovou  
oklikou, - a pravděpodobnost, že Vás brzy  
dojde, je také malá. Proč jen jsem se ne  
režtala po Vaší adrese! Měla bych mít  
rychlé porřešení všech trapných nejistot -

Chla jsem dnes v dopisovaci knize, že  
jste se stal recidivním. Tedy - byl jste  
nemocen? Teď, o té době, kdy jsem Vás  
neviděla? - Slyšela se mi, ani křvíte, jak -  
ale Vaš poslední dopis přece mi je jaksi liza-  
sňoval situaci, - díky také upří, že Vás  
rovladuje spolkové cordni, - viděla jsem, že

L4 117 / 75 / 00 : 51

istě zanesen braci, nad to takovou, která kolem roz-  
kruje svou atmosféru, což je také mimo a  
nad vši všednost, - vniřek v ní pasaká rubině.  
Anonymum teď také Vaši antipathii pro-  
ti té ladní "moderní" Prar. - Vědno se  
mi zdálo mkládat mlčením, - i pravem, jež jsem  
u Vás pozorovala, i to rošťství napjetí, které  
bylo při našem posledním setkání. Vyhládám  
snad klesně nebo fantasii? - Ale citila jsem  
to a redukovala na příčinu, uvedené ve  
Vašem listě. Měla jsem být jiná, jistě, - ale při-  
cházím pozdě k tomu postvání.

A Vy jste nymcen, to je se všeho to nejsund  
vější. Stále ještě? - Mne připadá, že jsou celé pro-  
pasti mezi námi a mi volám se zanikne -  
Přeji Vám se srdce zotavení a zvěšení.  
Má to být již mlt ránoem píán? -  
Zdraví Vás  
A. F.

Milý příteli,

posílám Vám pokračování, Maria, které  
bych vlastně měla přepsat, než se Vám  
dostane do rukou, protože takto asi  
nepřectete vůbec některých míst. Ale tím  
by se věc velmi protáhla a byl bysť  
s mnou ještě nespokojenější. Zbožela  
jsem se velmi při překladu štoupat  
kapitoly; s jejími začátky jsou některá  
mista, kde se mi absolutně nedaruje  
pochopiti jich vztah k ostatním.



Ještě to není ani čertina, Maria. Ale  
budu teď mnohem hodněji, a pil-  
nější. Stále však a marně dosud  
hledám ten klič, který má  
dat sládu Patrových vět. Můžete  
jít vůbec kdy?

Musíte se stále ještě tolik namá-  
hat s tou strašnou právníčkou  
nemostí - a ještě nesmíte odstoupit.  
Ale jste přece již zdrav, ochravné  
jste barneji?

Ano - a od pátku budu mít  
jinou rezidenci. Právě od pátku! Zase

Prase, Tábořská ul., číslo jiné: 57.  
Alešpon je to trochu směny, třeba máto  
chtěla bych se stěhovat nikamí hodně daleko,  
až do nějaké docela vymyslené země.

Posílám Vám mnoho pozdravů.

A.F.

den Eingänge der  
Apparate ausgefer-  
bedeuten: 1. den  
beamtes, 2.  
die Wortzahl (e  
den Monats  
Minute der

Gattung:  
Druck:

Eingangsnummer:  
Došel pod čís.:

6201

= PP 10 = Jour = dr sebesta u jez

23 ppag =

Angaben:  
udání:

Telegramm — Telegram

aus — z

# London 4214 15 19 8/35 =

{ aufgegeben am }  
{ posten doe }

3 stmary abbots terrace kensington

= f . f

2. IV  
Praha Táborská 143

Milý jistě,

Jsem již od několika dní v Praze. - ale přišla jsem  
z Berlína churavá, takže se jsem nad talorijem ve-  
niklým intermezem velmi nešťastná, avšak proto, že  
se snad ještě prodlouží na několik dní. Mam v ni  
myslku zdát se tu asi do polovice měsíce. - pak  
chci ještě na penězů do Berlína. Můj poslední  
list tedy měl jen ráz definitivního zúčtování,  
ale stalo se tak zcela mimovolně. - uvidím, jak  
odpovídal jsem si jim okamžitě psát. Je  
sice pravda, že jsem trochu porušila autinomy ni-  
tra a můjšku, ale bylo by mi přece ještě líce

LA : 17 / 75 / 00 ? 5 ?

několik slov o tom problému. Snad někdy přijde, - až  
budu zase moci klidně myslit. -

Mevim, mám-li mít za to, že jste v Praze či do-  
ma. - Vidím Vás snad za svého pobytu zde? -  
Co se u nás týče, doufám, že nebudu stále hrát tu  
polo-passivní roli jako dosud, - stouat je zcela proti  
mému programu.

Tedy snad - na shledanou -- ? - - -

Zdraví Vás

Anna Fischerová.

poznávala, že nejde o vyjádření subjektiv-  
ních pocitů, nýbrž o stvoření krásné  
ho fetickeho sna. Krásná krajina  
v jasné ryzé atmosféře - tím je  
pro mne tato poesie. Obdivuji se její schop-  
nosti, ponořit se zcela ve věci, strát  
se v ni, - - - - - ale práce, regeneraci, roz-  
tvoření hledám v onom a subjektivi-  
smu. Mění mi nejvyšším překonáním  
života, <sup>ne zapomenou</sup> ~~zapomenou~~ <sup>zřetelně</sup> ~~zřetelně~~  
snech; - ni, to vede snadno k jeho  
neurčovaní a znehodnocení. Věřím, že  
se dá posvetit a zhodnotit a cestu  
k tomu udává právě impresionistů

kritika a analýza, s ní spojená. A proto ji miluji jako hlavní orgán velkého „přehodnocení všech hodnot.“

Nepodařilo se mi zachytit ani v hláskách rysech všechny ty důjmy, jež ve mně vyvolala Vaše slova. I kdybych psala desetkrát tolik co dosud, tedy byste se nedověděl než hrůzou zmuč a žít, v níž je u mně vše popleteno. Ale nebojte se, tak příliš povídatá nejsem a také ne tak neskrupule, abych tou měrou zneužívala Vaši laskavost a tepelivost. Budu již hned hotova. Jen ještě tolik: ve Vaší diskusi

s p. Dykem mě nýje podporoval, (to vlastně není to pravé slovo, - nýbrž zanjat) pasus o tom <sup>rozdílu</sup> ~~porozumění~~ porozumění, jiné individualitě a připouštění všech dohodování všeho. Zanjat mne, protože jsem poslední dobou o něm velmi mnoho přemýšlela. Myslím, že vlastně takové připouštění všeho je jen znakem nedůvěry k vlastním schopcům, nedostatek silných sympathií a antipathií, - konec konců že je lhostejnosti.

A ještě něco - Ale ne, vlastně již nic. Slibovala jsem zakoncem již na mi-

nulí stránci, - a kdybych psala dále, nen-  
končila bych ani na  $\infty$ . Tříváte se tu  
že na mou povídkovost? Přesila jsem  
příteli na Vás laskavě vyzvání a  
psala, psala, jako byste neměl nic  
na práci než číst konfusův dopisy li-  
di, kterým dlouhé mlčení vzalo schop-  
nost uobezovat se v mezích prostoro-  
vých kázáních jejich projevů.

Dočím, že mi velikomyšlně a mi-  
lostivě <sup>promiňte</sup> ~~mpu~~ téměř osolívou povídkovost.  
Děkuji Vám ještě mnohokrát a jsem  
s upřímným pozdravem

A. Fischerová.

Milý příteli,

proč mi říkáte, že čtu šlostepně Vás  
listy a, že mě unavují? Ne, to jistě ani sám  
nemyslíte, nemůžete a nesmíte myslit. Jsou  
jsem velmi smutný proto, že ani ten pestřejší  
Krásnější bohatší život v daleké nedoře Vá-  
přimět více světa a jasný do duše. Stále ten  
pocit marnosti, jenz čas <sup>ortuda</sup> - že psala - li  
jsem minulé smutněji než snad jindy; ne-  
byl to jen ohlas Váš vlastní nálady! Uvě-  
domovala jsem si jen při čtení Vášeho  
listu všechny vlastní bolesti, svou marnost,  
bezvýznamnost, čtila jsem je v plné síle.

LA 117/75/00206

ných křeten a my-  
mysli, a ze slov, která si tam mlčí.

citím dosud. Nemám si dávat vinu? Snad  
ani nedávám, jsem příliš fatalistkou,  
ne se ani neptám, proč - počítám s faktem.

Vy se na mě pořád asi hneváte pro  
to, co jsem Vám psala o Vaší knize, nebo  
nelibujete-li si, tedy mě alespon stavte  
do zcela tří rady s těmi lidmi, kterým  
pranic nřekla a kteri o ni psali, kri-  
tiky. A za to se zas ja na Vás hnevam  
ale jen trochu - Prce jsem Vám tehdy,  
jistě psala, že Vám nřikam definitivni  
isudek. A dnes bych Vám psala docela  
jinak než tehdy; snad byste nebyl tak  
nospokojen se mnou.

Dvoe by mělo být Vaše isih marné proto,  
že jste chtěl zti symbolisy a ne jen  
jednu roli? Dovedu se vzít s obtizí  
nebo pteu si symboliky, - myslim si, že  
nemise, být větší iskosti nad tu, že je  
přepada, musi nutně přehadati na je-  
jich osamelých cestách, ale že tento usko-  
sten je imena radost, podari-li se jim  
jejich velké krásné dílo -

Uvidime se tedy, až pojedete Prahou? Te-  
sim se velmi. Vracite se již "ze sveta" či  
se jedete jen na chvíli podivat, co se deje  
v drahé vlasti? Nevrozumela jsem to z  
Vaši zpravy.

Na shledanou tedy! Upřimný pozdrav  
A.F.

= JOUR = dp sebesta

LA 117/7E/00256

23 prag =

Telegramm — Telegram

aus — z

5 19 8/35 =

aufgegeben  
podán dne

terrace kensimgt

---  
 vzkřím na ty hrůdy smutné prince, na  
 princezny a nejvíce na tu jednu, kte-  
 rá byla jiná, než ostatní princezny,  
 a chtěla zachránit mladého krále, kte-  
 rý přijel přes moře, k mramorovému  
 ostrovu, kde byl bílý pír a zámek  
 a v tom zámku bylo tolik pokojů,  
 kolik je hvězd na nebi; a na vrchu  
 mladého krále, — — a na to, že je  
 smutná ta krásná pohádka jako to  
 celé království nad zahrádami, v  
 němž roste tolik nepomyslitelně krás-  
 ných květin z myšlenek, jež se tam  
 myslí, a ze slov, která se tam mluví.



Ja bych chtěla, aby tam bylo také světlo  
a jasno a teplo, aby král toho krá-  
lovství nikdy, nikdy nemohl říci, že  
opustí svou říši, že odjede na da-  
lekon vypravu do krásného pustého  
dísta - a sám se zahradí vlastní říši  
ní, ani se smí by mu to nesmělo při-  
hadnout. Ale vim, že teď v ní vrtkají ši-  
řli nepříteli, mlhy, mraky a šera-  
a hadi, a příšery. Musí se s nimi bo-  
jovat - mečem a kopím? Pak bych chtěla být  
princem, moc udatným princem a při-  
jít na pomoc v tom boji a nepřestat, až  
by byly všechny pobity. Princové aspoň  
mají od věku dovoleno zachraňovat  
pomáhat.

Či se ty příšery nedají zdolat mečem a kopím,  
ale nějakým tajným zříkavadem. Budu hled-  
at a přemýšlet, až je najdu - či snad je  
všecko ~~proto~~, všechny ty mlhy a  
neči, proto, že král se upsal peklu? To ti  
obyčejní králové a pohádky nedělávají, - to  
jin ti, kdo jsou králi, a ještě mnohem mno-  
hem víc než to. A pak vim pomoc - jistou -  
všecko bude zachráneno, vzbouří se, protože  
ten úpis poruší platnost, vlastně již poruší.  
Ale jak se to všechno stalo, to je tajemství -  
a snad je nikdy nikomu nřeknu. Nemí toho  
také zapotřebí, - hlavně víc je, jin každý, bu-  
de zase světlo v království - A já nechtím

ani dal nhlvit, protože zde přistává pohádka a začíná legenda, a to je už více zeda jiného -

Alé když teď na konci nestojí začátek jiného, tak je to proto, aby to bylo jako v pohádce: tam si lidé vůbec nymají jmenný ---

LA 117/75/00256

13. června, v neděli

Milý příteli,

čím mám začít, odpovídat k Vašim dotazům či klást sama otázky? Proč napínáte tolik moj zvědavost? Co je to, co byste si přál a o co si neříkáte, protože jsem tolik plá k Vám? Já jsem přel, naopak, až příliš málo zlá k Vám za všechny ty klady, které jste nad mnou proslovil a za všechny eskomunikační formule. A proč budete prohlášen za „nejhorší monstrum, kte-

LA 117/75/00256

„A kdy v lechách dýchalo?“ A zrovna za  
14 dní, a proč se vás slavnostně,  
z jakého moderní žena, přechm? Mám  
si hrát na hádanou? Víte, jak se to hraje?  
To bych se musila ptát: „Je to to či ano?“  
a smí se na te odpovědět pouze „ano“  
či „ne.“ Ale to bychom musili vyměnit  
asi 50 dopisů s kolik, a protože nevím,  
zda by byly všechny na stejném stupni  
paradoxnosti, tak byste nanejmenou pře-  
stali psát a já bych se nic nedověděla.  
Tedy mi to povězte bez ptání, ano?

„Marina“ má vyjít v „Světové  
Knihovně“ - nejspíš na dvakrát.  
Ale kdy, ještě nevím. Část rukopisu  
jsem do redakce poslala, ale většina  
mám doma a přepisují ji, protože

jsem nebyla po vzecka ta léta, to - ná-  
ladově totiž - dát příkladu definitivní  
formě. Nevýjednávám s nakladatelstvem  
oficiálně, nýbrž mám soukromou dohodu  
kterou mi upravila její má známá,  
příbuzná podiny Ottovy. Snad mi  
ještě vyjví ostatní, co si ještě vědět. Má-  
te tedy „Marina“ ještě upravit a porovnat  
te ho dlouhým článkem? Oh, to bude  
velmi krásné. Ale představte si jen,  
že teď čte můj rukopis v redakci  
někdo, koho velice miluji - Mladý,  
který zastupuje teď Kravila. Mne to  
případá zrovna jako ironie osudu.  
Vše „vládně“ máme, je  
velmi chvaly hodná, a ještě jste ji ka-

Die Daten  
mittels  
tigten  
Namen  
gaben  
in Bruchform), 4. der  
5. die Stunde und Min  
Udaje ve služebním z  
vyhotovených stroj  
značí: 1. jméno úřadu p  
podací, 3. počet slov (p  
sobu zlomku), 4. měsíc a  
a minuty po

Dienstliche An  
Služební ud

odpovíte

(Deutsch-böh)

chrátem, tedy musíte nezbytně poznati Hradec  
Králové. Parky jsou zde skutečně moc  
hezke, a s některých bodů se vyjímá  
mesto velmi malebné. A v okolí jsou  
mista, která patří k nepopisovanému  
v Čechách, jako Kras se starými  
krásně položenými kláštery, Branná  
výšmi sechami a hrobkou hrabat  
Štěpánka a s pískovými údolím  
Labe, které je tam ještě plná rok-  
kosná řeka - Mám zdejší krajinnou  
bec ráda, je sice úplně plochá, alespoň  
v bezprostředním okolí, ale tak svěží  
a milá se svým rozlehlym líkáním  
a aljemi krásných zelených stromů.  
Ale předpokládám, že v tom "krajinném"  
něm "ranice" jsou zahrnutí také  
lidé, a také bytosti, Spola Severánky,  
Spola nevěst Dryady -

Mnoho pozdravů -  
Hradec Kr. Elise nábr. 325 u p. Kasparové A.F.  
\* Víte, že jsem  
jako dobrý  
vlastenecký  
"Přirodeček"

Die Telegraphenverwaltung  
hinsichtlich der ihr zur  
oder Bestellung übergebenen  
keine wie immer geartete Verant  
práva telegrafní vůbec neručí  
tamy odevzdané jí ku dopravě a  
ručení.



Aufgenommen von \_\_\_\_\_ (au. Leg. Nr. \_\_\_\_\_)  
Prüfer \_\_\_\_\_ (wa. l. Nr. \_\_\_\_\_)  
am 1913 \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr \_\_\_\_\_ Min.  
dat. 1913 \_\_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_  
durch \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_ / 0 \_\_\_\_\_

ndon

Die Daten der eingehenden Eingänge der Apparates ausgeliefert werden: 1. den Namen des Beamten, 2. die Wortzahl (in Bruchform), 4. den Monats, 5. die Stunde und Minute der Utdaje ve služebním záhlaví telegramů, vyhotovených strojem písmenkovým, značí: 1. jméno úřadu podacího, 2. číslo podací, 3. počet slov (případně ve zlomku), 4. měsíc a den a 5. hodinu a minuty podání.

Gattung:  
Druck:

Eingangsnummer:  
Došel pod čís.: 6201

Die Telegraphenverwaltung hinsichtlich der ihr zur oder Bestellung übergebenen keine wie immer geartete Verantwortung telegrafní vůbec neručí rany odevídané ji ku dopravě a ručení.

23 prag =

= pp 10 = joup = dr sebesta ujezd



Dienstliche Angaben:  
Služební udání:

Telegramm — Telegram

Aufgenommen von: 10/23  
Prüfer: 10/23  
durch: 10/23

aus — z

.+ london 4214 15 19 8/35 =

{ aufgegeben am } 1911 { um } { Uhr } { M. } { Montag }  
{ podán dne } { 10 } { 23 } { 10 } { 23 } { 10 } { 23 }

odpovíte 3 stmary abbots terrace kensington london

= f .+

Die Daten im dienstlichen Eingange der mittels Typendruckapparates ausgearbeiteten Telegramme bedeuten: 1. den Namen des Aufgabebesetztes, 2. die Aufgabennummer, 3. die Wortzahl (eventuell in Bruchform), 4. den Monatsstag und 5. die Stunde und Minute der Aufgabe.

Udaje ve služebním záhlaví telegramů, vyhotovených strojem písmenkovým, značí: 1. jméno úřadu podacího, 2. číslo podací, 3. počet slov (případně ve způsobu zlomku), 4. měsíc a den a 5. hodinu a minuty podání.

Gattung: /  
Druh: /

Eingangsnummer: 1239  
Došel pod čís.: 1239

= dp sebesta ujezd 23 prag

Die Telegraphenverwaltung hinsichtlich der ihrer oder Bestellung über keine wie immer ge...  
Správa telegrafní služby gramy odevzdane ji...  
ručení.



Dienstliche Angaben:  
Služební udání:

Telegramm — Telegram

aus — z

Aufgenommen von: /  
Prüft z: /  
am / 191 / um / Uhr / M. /  
des / o / hod. / m. / pol.

Durch: / 3 ☆ Kunerth

hannover 48: 13 23/3 7/16 n

{ Ch. } / { aufgegeben am } / 191 / { um } / { Uhr } / { M. } /  
{ Nr. } / { podán dne } / { o } / { hod. } / { m. } / { pol. }

- ppor: jste neodpovedel ? prijedu az odpovedue = 8 .+



Übernimmt die Vorbereitung der Telegramme in Buchform. Die Angabe der Stunde und Minute der Aufgabe. Die Angabe der Anzahl der Zeichen, die Anzahl der Buchstaben, die Anzahl der Wörter, die Anzahl der Zeilen und die Anzahl der Minuten der Aufgabe.



Gattung: *1225* [redacted] Nummer: *1613*  
 Drück: [redacted] bod čís.:

= rp 18 = dr sebest a 23.

Ujezd prag =

Die Telegraphenverwaltung übernimmt die Vorbereitung der Telegramme in Buchform. Die Angabe der Stunde und Minute der Aufgabe. Die Angabe der Anzahl der Zeichen, die Anzahl der Buchstaben, die Anzahl der Wörter, die Anzahl der Zeilen und die Anzahl der Minuten der Aufgabe.



Dienliche Angaben  
 Službu odant:

Telegramm — Telegram

aus z

Preis 34  
 23/3 Kunerth

Loehne westf bhf 261 14 23/3 12,35 s

verste tomn co slysitl ? telegrapyte hannover hauptbahnhof = f .+

Tento podnikový list slouží ke frantování telegramů od-  
 kromě těch, které jsou určeny k doručení v 42 hodin od okamžiku  
 podáního příjmu. Je-li třeba telegramy v 42 hodin od okamžiku  
 příjmu doručit, musí na nich být zapsáno slovo "příjem" a  
 doplněno. Všechny se telegramy čítají se poplatky podniků a  
 3 místech, kde je to vyžadováno, musí obsahovat nápis  
 "příjem" a musí být vyřazeny z seznamu telegramů, které jsou  
 určeny k doručení v 42 hodin od okamžiku příjmu.

## Telegramm. — Telegram.

Telegraphenamt }  
 Telegrafní úřad }

Zur Nachricht: Frankierte Telegramme können auch in Brief- und pneumatische Sammel-  
 kasten hinterlegt werden.  
 Pripomenuti: Frankované telegramy lze vložiti též do schránek na psaní a schránek pneu-  
 matických.

Die Anweisung kann zur Frantierung des Anwe-  
 sungsgramms oder eines beliebigen anderen Telegramms in der  
 42 Tagen verwendet werden. Wenn die Taxe des Telegramms in der  
 Anweisung zur Aufgabe bezeichnen, so muss die Taxe des Telegramms in der  
 Anweisung über dem Namen des Telegramms des Werks  
 in dem oder in Postmarken nachgelesen werden.  
 Wird die Anweisung innerhalb einer auf den Tag ihrer  
 Ausstellung folgenden Frist von 3 Monaten unbenutzt an die  
 Telegraphenamt zurückgeschickt, so wird der für die Aus-  
 stellung des Telegramms zurückgezahlte Betrag dem Absender des Ursprungs-  
 telegramms zurückgegeben.

Za Eing. Nr. } 1225  
 K teleg. dost. pod čí. }  
 Eing. Lfg. }  
 na línii } 34  
 via \_\_\_\_\_

## Anweisung — Poukázka

(6 Wochen gültig — 6 týdnů platná)

zur unentgeltlichen Aufgabe eines nach dem Gebührensatz für 18 Worte mit der Taxe  
 zu bezahlenden Telegramms, oder, vypočetné dle sazby za 18 slov v obnosu

von K 08 h. sage pravím berechneten Telegrammes.

Ursprungstelegramm Nr. } 21 aus } Soehne vom 23. 12. 1911  
 Původní telegram čís. } z } ze dne }  
 am 23. 12. 1911  
 dne }  
 am }  
 dne }



Ausgefertigt durch: Vychotová:

*Freeda*